叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戒酒：如何开始并坚(cutting It Out How To Get On The Waterwagon And) 000001

2. 戒酒：如何开始并坚(cutting It Out How To Get On The Waterwagon And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戒酒：如何开始并坚(Cutting It Out How to get on the waterwagon and)

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
CUTTING **IT** **OUT**
切割 它 出去

切断

[ɪn] [pres]
In **Press**
在 按

即将出版

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪn]
THE **FUN** **OF** **GETTING** **THIN**
这 乐趣 的 获得 薄的

减肥的乐趣

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
CUTTING **IT** **OUT**
切割 它 出去

切断

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] -
HOW **TO** **GET** **ON** **THE** **WATERWAGON**
如何 到 得到 在 这 -

如何登上水车

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]
AND **STAY** **THERE**
和 停留 那里

待在那里

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl][dʒiː] . [blaiθ]
SAMUEL **G** **.** **BLYTHE**
塞缪尔 G . 布莱斯

塞缪尔·G·布莱斯

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[fɔːrbz] & COMPANY1912
FORBES **&** **COMPANY1912**
福布斯 & COMPANY1912

福布斯公司 1912

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1911 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE CURTIS PUBLISHING CO .
这 柯蒂斯 出版 一氧化碳 .

柯蒂斯出版公司

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[fɔ:rbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
FORBES AND COMPANY
福布斯 和 公司

福布斯公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[waɪ] [aɪ] Quit9
Why I Quit9
为什么 我 Quit9

我为什么辞职9

[haʊ] [aɪ] Quit21
How I Quit21
如何 我 Quit21

我是如何戒烟的21

[wʌt] [aɪ] Quit31
What I Quit31
什么 我 Quit31

我辞职了31

[wen] [aɪ] Quit45
When I Quit45
什么时候 我 Quit45

当我45岁退出时

['æftər][aɪ] Quit57
After I Quit57
后 我 Quit57

在我辞职后57

['pʌblɪʃɚz] [noʊt]
Publisher's Note
出版商的 笔记

出版商说明

[ðɪs] [wɜːrk] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] " [ɑːn] [ðə; ði]
This work originally appeared in The Saturday Evening Post under the title " On the
这 工作 起初 出现 在 这 周六 晚上 邮政 在下面 这 标题 " 在 这
[ˈwɔːtər] - [ˈwægən] .
Water - Wagon .
水 - 车皮 .

这篇作品最初发表在《星期六晚邮报》上，标题为"在水车上"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
CUTTING IT OUT
切割 它 出去

切断

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [aɪ] [kwɪt]
WHY I QUIT
为什么 我 辞职

我为什么辞职

[fɜːrst] [ɔːf] , [let] [ˌem ˈiː] [steɪt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] :
First off , let me state the object of the meeting :
第一的 离开 , 让 我 状态 这 目的 的 这 会议 :

首先，让我说明一下本次会议的目的：

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ɪksˈpiəriənsiz] [ˈsentərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [stɜːrn]
This is to be a record of sundry experiences centering round a stern
这 是 到 是 一个 记录 的 杂项 经历 定心 圆形的 一个 船尾
[rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːn] [əˈtempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
resolve to get on the waterwagon and a sterner attempt to stay there .
解决 到 得到 在 这 - 和 一个 更严厉 试图 到 停留 那里 .

这将是对围绕着登上水车的坚定决心和坚持下去的更加坚定的尝试而展开的各种经历的记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
It is an entirely personal narrative of a strictly personal set of circumstances
它 是 一个 完全 个人的 叙述 的 一个 严格 个人的 放 的 情况
.
:
.

这是完全个人化的叙述，讲述的是一系列完全属于他个人的经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈlektʃər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [trækt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
It is not a temperance lecture , or a temperance tract , or a chunk of advice ,
它 是 不是 一个 节制 演讲 , 或者 一个 节制 通道 , 或者 一个 块 的 建议 ,

它不是一篇禁酒讲座，也不是一篇禁酒小册子，更不是一段建议。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
or a shuddering recital of the woes of a horrible example ,
或者 一个 颤抖 独奏会 的 这 烦恼 的 一个 可怕 例子 ,

或者令人不寒而栗地叙述一个可怕例子的悲惨遭遇，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
or **a** **warning** **,**
或者 一个 警告 ,

或者发出警告，

[ɔːr][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər]
or **an** **admonition** **—** **or** **anything** **at** **all** **but** **a** **plain** **tale** **of** **an** **adventure**
或者 一个 警告 — 或者 任何事物 在 全部 但 一个 清楚的 故事 的 一个 冒险
[ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ræðər] ['veɪgli] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['ræðər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
that **started** **out** **rather** **vaguely** **and** **wound** **up** **rather** **satisfactorily** **.**
那 开始 出去 相当 依稀 和 伤口 向上 相当 令人满意地 .

或者说是一则告诫——或者说，除了讲述一个开头有些模糊、结尾有些令人满意的冒险故事之外，什么都没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][brænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ;
I **am** **no** **brand** **that** **was** **snatched** **from** **the** **burning** **;**
我 是 不 品牌 那 曾是 抢夺 从 这 燃烧 ;

我不是从烈火中抢救出来的品牌；

[noʊ][sɔːt] [huː] [pɪkt] [hɪm'self][ɔːr][wʌz; wəz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] ;
no **sot** **who** **picked** **himself** **or** **was** **picked** **from** **the** **gutter** **;**
不 酒 WHO 挑选 他自己 或者 曾是 挑选 从 这 排水沟 ;

没有哪个醉汉是自己从阴沟里爬出来的，也没有哪个醉汉是被人从阴沟里捡回来的。

[noʊ] ['drʌŋkərd] [huː] ['ɔːlmoʊst] [rekt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] ; [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr][kən'dʒenɪt(ə)l]
no **drunkard** **who** **almost** **wrecked** **a** **promising** **career** **;** **no** **constitutional** **or** **congenital**
不 酒鬼 WHO 几乎 损毁 一个 有前途 职业 ; 不 宪法 或者 先天性
[saʊs] .
souse **.**
汤 .

不是那种差点毁掉前途的酗酒者；也不是天生的酒鬼。

[aɪ][dræŋk] ['lɪkər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] —
I **drank** **liquor** **the** **same** **way** **hundreds** **of** **thousands** **of** **men** **drink** **it** **—**
我 喝 酒 这 相同的 方式 数百 的 数千 的 男人 喝 它 —
[dræŋk] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
drank **liquor** **and** **attended** **to** **my** **business** **,**
喝 酒 和 参加 到 我的 商业 ,

我喝酒的方式和成千上万的男人喝酒的方式一样——喝酒，然后处理我的事情。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,
and **got** **along** **well** **,** **and** **kept** **my** **health** **,** **and** **provided** **for** **my** **family** **,**
和 得到 沿着 出色地 , 和 保留 我的 健康 , 和 假如 为了 我的 家庭 ,

我相处融洽，保持了健康，也养活了我的家人。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and **maintained** **my** **position** **in** **the** **community** **.**
和 维持 我的 位置 在 这 社区 .

并保住了我在社区中的地位。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt]
I **felt** **I** **had** **a** **perfect** **right**
我 毛毡 我 有 一个 完美的 正确的

我觉得我完全有权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə][drɪŋk] ['lɪkər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **drink** **liquor** **just** **as** **I** **had** **a** **perfect** **right** **to** **stop** **drinking** **it** **.**
到 喝 酒 只是 作为 我 有 一个 完美的 正确的 到 停止 喝 它 .

但我明明有完全的权利停止饮酒，却还是继续喝。

[aɪ]['nevər] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [ɪ'mɔ:rəl] .

I	never	considered	my	drinking	in	any	way	immoral	.
我	绝不	经过考虑的	我的	喝	在	任何	方式	不道德	.

我从未认为自己喝酒有任何不道德之处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['di:snt] , [rɪ'spektəbl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	was	decent	,	respectable	,	a	gentleman	,
我	曾是	体面的	,	可敬	,	一个	绅士	,

我为人正派、体面，是个绅士。

[hu:] [dræŋk]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ɪf] [hi:; hi]

who	drank	only	with	gentlemen	and	as	a	gentleman	should	drink	if	he
WHO	喝	仅有的	和	先生们	和	作为	一个	绅士	应该	喝	如果	他

[pli:ziz] .

pleases	.
请	.

他只与绅士一起喝酒，而且作为绅士，他想喝酒就喝酒。

[aɪ]['dɪdnt] [ker] ['weðər] ['eni][wʌn] [els] [dræŋk] — [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [naʊ] .

I	didn't	care	whether	any	one	else	drank	—	and	do	not	now	.
我	没有	关心	无论	任何	一	别的	喝	—	和	做	不是	现在	.

我不在乎别人是否喝酒——现在也不在乎。

[aɪ]['dɪdnt] [ker] ['weðər] ['eni][wʌn] [els] [kɛəd] ['weðər] [aɪ][dræŋk] — [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [naʊ] .

I	didn't	care	whether	any	one	else	cared	whether	I	drank	—	and	do	not	now	.
我	没有	关心	无论	任何	一	别的	关心	无论	我	喝	—	和	做	不是	现在	.

我不在乎别人是否在乎我喝酒——现在也不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [rɪ'fɔ:rmər] , [noʊ]['lektʃərər] , [noʊ] ['pri:tʃər] .

I	am	no	reformer	,	no	lecturer	,	no	preacher	.
我	是	不	改革者	,	不	讲师	,	不	牧师	.

我不是改革家，也不是讲师，更不是传教士。

[aɪ][kwɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

I	quit	because	I	wanted	to	,	not	because	I	had	to	.
我	辞职	因为	我	通缉	到	,	不是	因为	我	有	到	.

我辞职是因为我想辞职，而不是因为我不得不辞职。

[aɪ] ['dɪdnt] [swer] [ɔ:f] , [nɔ:r] [teɪk] ['eni] [vaʊ] , [nɔ:r][saɪn] ['eni] [pledʒ] .

I	didn't	swear	off	,	nor	take	any	vow	,	nor	sign	any	pledge	.
我	没有	发誓	离开	,	也不	拿	任何	发誓	,	也不	符号	任何	保证	.

我没有发誓退出，也没有立下任何誓言，更没有签署任何承诺书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mɔ:rəl]['sensər] .

I	am	no	moral	censor	.
我	是	不	道德	审查	.

我并非道德审查员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

It	is	even	possible	that	I	might	go	out	this	afternoon	and	take	a	drink	.
它	是	甚至	可能的	那	我	可能	去	出去	这	下午	和	拿	一个	喝	.

我甚至有可能今天下午出去喝一杯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] .

quite	sure	I	shall	not	—	but	I	might	.
相当	当然	我	将	不是	—	但	我	可能	.

我几乎可以肯定我不会——但我也有可能。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][trɪp]['ɪntuː][ˌtiː'toʊt(ə)l][lænd][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	my	trip	into	Teetotal	Land	is	concerned	,
作为	远的	作为	我的	旅行	进入	滴酒不沾	土地	是	担心的	,

至于我这次禁酒之旅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

it	is	an	individual	proposition	and	nothing	else	.
它	是	一个	个人	主张	和	没有什么	别的	.

这只是个人提议，仅此而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [huː] [drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	am	no	example	for	other	men	who	drink	as	much	as	I	did	,
我	是	不	例子	为了	其他	男人	WHO	喝	作为	很多	作为	我	做过	,

我的行为不能给其他像我一样酗酒的男人树立榜样。

[ɔːr] [mɔːr] , [ɔːr] [les] — [bʌt; bət][aɪ] [ə'suːm] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['tɪpɪk(ə)l] ,

or	more	,	or	less	—	but	I	assume	my	experiences	are	somewhat	typical	,
或者	更多的	,	或者	较少的	—	但	我	认为	我的	经历	是	有些	典型的	,

或许更多，或许更少——但我认为我的经历在某种程度上是典型的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l] ;

for	I	am	sure	my	drinking	was	very	typical	;
为了	我	是	当然	我的	喝	曾是	非常	典型的	;

因为我确信我的饮酒习惯非常典型；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ˌðer'ɑːn] [ɪz] [wʌt] [ɪz]

and	a	recital	of	those	experiences	and	the	conclusions	thereon	is	what	is
和	一个	独奏会	的	那些	经历	和	这	结论	其上	是	什么	是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

before	the	house	.
前	这	房子	.

摆在议会面前的，正是对这些经历及其结论的叙述。

[aɪ][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

I	quit	drinking	because	I	quit	drinking	.
我	辞职	喝	因为	我	辞职	喝	.

我戒酒是因为我戒酒了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [buːz] [liːg] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]

I	had	a	very	fair	batting	average	in	the	Booze	League	—	as	good	as	I
我	有	一个	非常	公平的	击球	平均的	在	这	豪饮	联盟	—	作为	好的	作为	我

[θɔːt] ['nesəseri] ;

thought	necessary	;
想法	必要的	;

我在酒类联盟的打击率相当不错——达到了我认为必要的水平；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [wen] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [gʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	I	knew	if	I	stopped	when	my	record	was	good	the	situation	would
和	我	知道	如果	我	停止	什么时候	我的	记录	曾是	好的	这	情况	会

[biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

be	satisfactory	to	me	,
是	令人满意的	到	我	,

我知道，如果我在记录良好的时候停止，情况就会令我满意。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

whether	it
无论	它

是否

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʌz; wəz][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][nɑːt] .
was to any other person or not .
曾是 到 任何 其他 人 或者 不是 .

是否对其他人而言。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri]
I figured it out that the time to stop drinking was when it wasn't necessary
我 想 它 出去 那 这 时间 到 停止 喝 曾是 什么时候 它 不是 必要的
[tuː; tə][stɑːp] — [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
to stop — not when it was necessary .
到 停止 — 不是 什么时候 它 曾是 必要的 .

我发现，戒酒的最佳时机是在不需要戒酒的时候，而不是在需要戒酒的时候。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr]
I had been observing during the twenty years I had been drinking , more or
我 有 到过 观察 期间 这 二十 年 我 有 到过 喝 , 更多的 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

在我饮酒的这二十年里，我一直在观察，或多或少地.....

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [huː] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktɚz]
and I had known a good many men who stopped drinking when the doctors
和 我 有 已知 一个 好的 许多 男人 WHO 停止 喝 什么时候 这 医生
[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] .
told them to .
讲述 他们 到 .

我认识不少男人，他们在医生建议下都戒了酒。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dɑːktər] [telz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stɑːp]
it had been my observation that when a doctor tells a man to stop
它 有 到过 我的 观察 那 什么时候 一个 医生 讲述 一个 男人 到 停止
['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi]['stɑːps][ɔːr][nɑːt] .
drinking it usually doesn't make much difference whether he stops or not .
喝 它 通常 不 制作 很多 不同之处 无论 他 停止 或者 不是 .

我观察到，当医生告诉一个男人停止饮酒时，他是否停止饮酒通常不会有太大区别。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][daɪ] ['hæpɪli] ,
In a good many cases he might just as well keep on and die happily ,
在 一个 好的 许多 案例 他 可能 只是 作为 出色地 保持 在 和 死 快乐地 ,

在很多情况下，他或许还不如继续活下去，然后安然离世。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [græb] [θruː]

for	he's	going	to	die	anyhow	;	and	the	few	months	he	will	grab	through
为了	他是	去	到	死	无论如何	;	和	这	很少	几个月	他	将要	抓住	通过

[hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [wɪl]

his	abstinence	will
他的	节制	将要

因为他反正都要死了；而他通过禁欲所争取到的这几个月时间，也终将逝去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbstɪnəns] [ɑːr; ər] ['duːli] [tʃɔːkt] [ʌp]

not	amount	to	anything	when	the	miseries	of	that	abstinence	are	duly	chalked	up
不是	数量	到	任何事物	什么时候	这	苦难	的	那	节制	是	正式地	粉笔	向上

[ɪn] [ðə; ði] ['debɪt] ['kɑːləm] .

in	the	debit	column	.
在	这	借方	柱子	.

如果把禁欲带来的痛苦都算进账里，那就什么也得不到。

['ðerfɔːr] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] , [hɑːrd] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	,	applying	the	cold	,	hard	logic	of	the	situation	to	it	,
所以	,	申请	这	寒冷的	,	难的	逻辑	的	这	情况	到	它	,

因此，运用冷静、客观的逻辑来分析这种情况，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['lɪkər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	decided	to	beat	the	liquor	to	it	.
我	决定	到	打	这	酒	到	它	.

我决定抢在喝酒之前把它喝完。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] — ['pjʊrli] ['selfɪʃ] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

That	was	the	reason	for	stopping	—	purely	selfish	,	personal	,	individual	,
那	曾是	这	原因	为了	停止	—	纯粹	自私	,	个人的	,	个人	,

这就是我停止的原因——纯粹出于自私、个人、个人的原因。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] — [dʒʌst]

and	not	concerned	with	the	welfare	of	any	other	person	on	earth	—	just
和	不是	担心的	和	这	福利	的	任何	其他	人	在	地球	—	只是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

而且我丝毫不关心地球上其他任何人的福祉——只关心我自己。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd]

I	had	taken	good	care	of	myself	physically	and	I	knew	I	was	sound
我	有	已采取	好的	关心	的	我	身体	和	我	知道	我	曾是	声音

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我一直很注重身体保养，我知道自己全身都很健康。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [saʊnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['drɪŋkɪŋ] .

I	wasn't	sure	how	long	I	could	keep	sound	and	continue	drinking	.
我	不是	当然	如何	长的	我	可以	保持	声音	和	继续	喝	.

我不确定我能保持声音持续多久，还能继续喝酒多久。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [saʊnd] .

So	I	decided	to	stop	drinking	and	keep	sound	.
所以	我	决定	到	停止	喝	和	保持	声音	.

所以我决定戒酒，保持理智。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

I	noticed	that	a	good	many	men	of	the	same	age	as	myself	and	the	same
我	注意到	那	一个	好的	许多	男人	的	这	相同的	年龄	作为	我	和	这	相同的

['hæbɪts] [æz; əz] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

habits	as	myself	were	beginning
习惯	作为	我	是	开始

我注意到，很多和我年龄相仿、习惯相同的男人开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] .

to	show	signs	of	wear	and	tear	.
到	展示	标志	的	穿	和	撕	.

出现磨损迹象。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['mælədi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	number	of	them	blew	up	with	various	disconcerting	maladies	and	a
一个	数字	的	他们	吹	向上	和	各种各样的	令人不安	疾病	和	一个

['nʌmbər] [mɔːr] [daɪd] .

number	more	died	.
数字	更多的	死亡	.

其中一些人因各种令人不安的疾病而爆炸，还有许多人死亡。

[suːn] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['fjuːnərəlz]

Soon	after	I	was	forty	years	of	age	I	noticed	I	began	to	go	to	funerals
很快	后	我	曾是	四十	年	的	年龄	我	注意到	我	开始	到	去	到	葬礼

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] — ['fjuːnərəlz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -

oftener	than	I	had	been	doing	—	funerals	of	men	between	forty	and	forty	-
更频繁	比	我	有	到过	正在做	—	葬礼	的	男人	之间	四十	和	四十	-

[faɪv] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [kən'viviəli] ;

five	I	had	known	socially	and	convivially	;
五	我	有	已知	社会	和	愉快地	;

我四十岁刚过不久就注意到，我参加葬礼的次数比以前多了——这些葬礼的死者都是四十岁到四十五岁之间的男人，我以前在社交上和他们相处得很愉快；

[ðæt] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] [ə'kɜːrd] [kwaɪt] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sər'tɪfɪkət] , [mɔːr]

that	these	funerals	occurred	quite	regularly	,	and	that	the	doctor's	certificate	,	more
那	这些	葬礼	发生	相当	经常	,	和	那	这	医生的	证书	,	更多的

[taɪmz] [ðæn; ðən] [nɑːt] ,

times	than	not	,
时代	比	不是	,

这些葬礼相当频繁地发生，而且医生证明通常情况下都是如此。

[geɪv] ['braɪts] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] - [ʌv; əv] - [deθ] ['kɑːləm] .

gave	Bright's	Disease	and	other	similar	diseases	in	the	cause	-	of	-	death	column	.
给予	布莱特的	疾病	和	其他	相似的	疾病	在	这	原因	-	的	-	死亡	柱子	.

在死因一栏中列出了布莱特氏病和其他类似疾病。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

All	of	these	funerals	were	of	men	who	were	good	fellows	,	and	we
全部	的	这些	葬礼	是	的	男人	WHO	是	好的	伙伴们	,	和	我们

[mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

mourned	their	loss	.
哀悼	他们的	损失	.

所有这些逝者都是好人，我们为他们的离世感到悲痛。

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməriz] .

Also	we	generally	took	a	few	drinks	to	their	memories	.
还	我们	一般来说	采取	一个	很少	饮料	到	他们的	回忆	.

此外，我们通常还会喝几杯来缅怀他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['fju:nərəl] ['bɪznəs] ['lændɪd][ɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] .

Then	came	a	time	when	this	funeral	business	landed	on	me	like	a	pile	-	driver	.
然后	来了	一个	时间	什么时候	这	葬礼	商业	登陆	在	我	喜欢	一个	桩	-	司机	.

后来，殡葬行业就像重锤一样砸在了我身上。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [best] ,

Inside	of	a	year	four	or	five	of	the	men	I	had	known	best	,
里面	的	一个	年	四	或者	五	的	这	男人	我	有	已知	最好的	,

不到一年，我最熟悉的四五个人就去世了。

[ðə; ðɪ][men][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [best] , [ðə; ðɪ][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['ri:əl] [frendz] [ænd; ənd]

the	men	I	had	loved	best	,	the	men	who	had	been	my	real	friends	and
这	男人	我	有	喜爱	最好的	,	这	男人	WHO	有	到过	我的	真实的	朋友们	和

[maɪ][kəm'pænjənz] ,

my	companions	,
我的	同伴	,

我最爱的那些男人，那些曾经是我真正的朋友和伙伴的男人们，

[daɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

died	,	one	after	another	.
死亡	,	一	后	其他	.

一个接一个地死去。

['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [dɪ'veləpt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər]

Also	some	other	friends	developed	physical	derangements	I	knew	were
还	一些	其他	朋友们	发达	身体的	精神错乱	我	知道	是

[də'rektli; daɪ'rektli]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪkər] .

directly	traceable	to	too	much	liquor	.
直接地	可追溯的	到	也	很多	酒	.

此外，我的一些朋友也出现了身体上的异常状况，我知道这些状况都与饮酒过量直接相关。

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['dɛθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'reɪndʒmənts] [hæd; həd] ['lɪkər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] [ɪf] [nɑ:t]

Both	the	deaths	and	the	derangements	had	liquor	as	a	contributing	if	not
两个都	这	死亡人数	和	这	精神错乱	有	酒	作为	一个	贡献	如果	不是

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:z] .

as	a	direct	cause	.
作为	一个	直接的	原因	.

死亡和精神错乱事件中，酒精即使不是直接原因，也是促成因素。

['noʊbɑ:di] [sed] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	said	that	,	of	course	;	but	I	knew	it	.
无人	说	那	,	的	课程	;	但	我	知道	它	.

当然，没人这么说过；但我知道。

[soʊ][aɪ][held][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

So	I	held	a	caucus	with	myself	.
所以	我	握住	一个	党团会议	和	我	.

于是我召开了一次内部会议。

[aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self]['ɪntu:] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] :

I	called	myself	into	convention	and	discussed	the	proposition	somewhat	like	this	:
我	称为	我	进入	习俗	和	讨论	这	主张	有些	喜欢	这	:

我召集自己参加会议，并大致讨论了这个提议：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" You are now over forty years of age .
" 你 是 现在 超过 四十 年 的 年龄 .

“你现在已经四十多岁了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [saʊnd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['wikər] ['mentəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
You are sound physically and you are no weaker mentally than you have
你 是 声音 身体 和 你 是 不 较弱 精神上 比 你 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
always been ,
总是 到过 ,

你的身体很健康，精神状态也和以往一样好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .
so far as can be discovered by the outside world .
所以 远的 作为 能 是 发现 经过 这 外部 世界 .

就外界所能发现的而言。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] ,
You have had a lot of fun ,
你 有 有 一个 很多 的 乐趣 ,

你玩得很开心。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌvɪvi'æləti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
much of it complicated with the conviviality that comes with drinking and
很多 的 它 复杂的 和 这 欢乐 那 来 和 喝 和
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ;
much of it not so complicated ;
很多 的 它 不是 所以 复杂的 ;

其中很多事情因为饮酒带来的欢愉而变得复杂，而很多事情则并不那么复杂；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd]['fænsi] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
but you have done your share of plain and fancy drinking , and it
但 你 有 完毕 你的 分享 的 清楚的 和 想要 喝 , 和 它
['hæznt]['lændɪd][juː; jʊ] [jet] .
hasn't landed you yet .
还没有 登陆 你 然而 .

但你喝过各种各样的酒，从普通的到花哨的，也都喝了不少，但还没出什么事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['nuːtrəmənt][ɪn] ['biːɪŋ] [ded] .
There is absolutely no nutriment in being dead .
那里 是 绝对地 不 营养 在 存在 死的 .

死亡本身没有任何营养价值。

[ðæt] [gets][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] .
That gets you nothing save a few obituary notices you will never see .
那 获得 你 没有什么 节省 一个 很少 讣告 通知 你 将要 绝不 看 .

那样做除了收到几份你永远不会看到的讣告之外，什么也得不到。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [les] [ɪn] ['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [saidl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [wei] .
There is even less in being sick and sidling around in everybody's way .
那里 是 甚至 较少的 在 存在 生病的 和 侧身 大约 在 每个人的 方式 .

生病的时候就更不应该碍事了。

[its] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sʌnset] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nt]
It's as sure as sunset , if you keep on at your present
它是 作为 当然 作为 日落 , 如果 你 保持 在 在 你的 展示

如果你继续保持现状，那结果就像日落一样确定无疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

步态，

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['lændɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
that Mr . John Barleycorn will land you just as he has landed a lot of
那 先生 . 约翰 大麦粒 将要 土地 你 只是 作为 他 有 登陆 一个 很多 的
['ʌðər] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [nuː] .
other people you know and knew .
其他 人们 你 知道 和 知道 .

约翰·巴利康先生会像他俘获你认识和曾经认识的许多其他人一样俘获你的心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
There are two methods of procedure open to you .
那里 是 二 方法 的 程序 打开 到 你 .

您有两种办理方式可供选择。

[wʌn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][kən'tɪnjuː] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ]
One is to keep it up and continue having the fun you think you are having
一 是 到 保持 它 向上 和 继续 拥有 这 乐趣 你 思考 你 是 拥有
[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and take what is inevitably coming to you .
和 拿 什么 是 不可避免地 未来 到 你 .

一种方法是继续保持现状，继续享受你认为正在享受的乐趣，并接受不可避免的后果。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['kwɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr]
The other is to quit it while the quitting is good and live a few more
这 其他 是 到 辞职 它 尽管 这 辞职 是 好的 和 居住 一个 很少 更多的
['jɪrz] — [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['roʊzi] ,
years — that may not be so rosy ,
年 — 那 可能 不是 是 所以 红润 ,

另一种选择是在戒烟状态良好时戒掉，这样可以多活几年——但这可能并不那么美好。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [wɪl] [hæv; həv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
but probably will have compensations .
但 大概 将要 有 赔偿 .

但可能会得到补偿。

" [aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" I viewed it from every angle I could think of .
" 我 已查看 它 从 每一个 角度 我 可以 思考 的 .

“我从我能想到的所有角度都观察过它。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ɪf] [aɪ][kwɪt] .
I knew what sort of a job I had laid out to tackle if I quit .
我 知道 什么 种类 的 一个 工作 我 有 铺设 出去 到 处理 如果 我 辞职 .

我知道如果我辞职，我将面临什么样的工作。

[aɪ] [weid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [maɪ]
I weighed the whole thing in my mind in the light of my acquaintances , my
我 称重 这 所有的 事物 在 我的 头脑 在 这 光 的 我的 熟人 , 我的
[iks'piəriənsiz] , [maɪ]
experiences , my
经历 , 我的

我根据我的熟人、我的经历、我的……在脑海中权衡了整件事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pəˈzɪʃ(ə)n] , [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [maɪ] ['bɪznəs] .
position , my mode of life , my business .
位置 , 我的 模式 的 生活 , 我的 商业 .

职位、我的生活方式、我的事业。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] .
I had been through it many times .
我 有 到过 通过 它 许多 时代 .

我经历过很多次了。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]
I had often gone on the waterwagon for periods varying in length
我 有 经常 已消失 在 这 - 为了 时期 变化 在 长度
[frʌm; frəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] .
from three days to three months .
从 三 天 到 三 几个月 .

我经常乘坐运水车，每次停留时间从三天到三个月不等。

[aɪ] ['wɔznt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['terətɔːri] .
I wasn't venturing into any uncharted territory .
我 不是 冒险 进入 任何 未知的 领土 .

我并没有涉足任何未知领域。

[aɪ] [nuː] ['evri] ['saɪnpoʊst] , ['evri] ['krɔːsroʊdz] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
I knew every signpost , every crossroad , every foot of the ground .
我 知道 每一个 路标 , 每一个 十字路口 , 每一个 脚 的 这 地面 .

我熟悉每一个路标、每一个十字路口、每一寸土地。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] — [nuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] .
I knew the difficulties — knew them by heart .
我 知道 这 困难 — 知道 他们 经过 心 .

我深知其中的困难——我对此了如指掌。

[aɪ] ['wɔznt] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wɪl] - ['paʊər] [ɔːr] [suː'pɪriər]
I wasn't deluding myself with any assertions of superior will - power or superior
我 不是 欺骗 我 和 任何 断言 的 优越的 将要 - 力量 或者 优越的
['kɜːrɪdʒ] — [ɔːr] [suː'pɪriər] ['eniθɪŋ] .
courage — or superior anything .
勇气 — 或者 优越的 任何事物 .

我并没有自欺欺人地声称自己拥有更强的意志力、更强的勇气，或者任何方面的优越性。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['deɪli] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
I knew I had a fixed daily habit of drinking ,
我 知道 我 有 一个 固定的 日常的 习惯 的 喝 ,

我知道自己有每天固定喝酒的习惯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrks] .
and that if I quit drinking I should have to reorganize the entire works .
和 那 如果 我 辞职 喝 我 应该 有 到 改组 这 全部的 作品 .

如果我戒酒，就得重新安排一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[haʊ] [aɪ] [kwɪt]
HOW I QUIT
如何 我 辞职

我是如何戒烟的

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .
This took some time .
这 采取 一些 时间 .

这花了一些时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [dæʃ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't dash into it .
我 没有 短跑 进入 它 .

我没有贸然冲进去。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'petʃuəsli] .
I had done that before , and had dashed out again just as impetuously .
我 有 完毕 那 前 , 和 有 虚线 出去 再次 只是 作为 冲动地 .

我以前也这样做过，而且当时同样冲动地冲了出去。

[aɪ] [rɪ'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .
I revolved the matter in my mind for some weeks .
我 旋转 这 事情 在 我的 头脑 为了 一些 周 .

这件事我在心里反复琢磨了好几个星期。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .
Then I decided to quit .
然后 我 决定 到 辞职 .

然后我决定辞职。

[ðen] [aɪ] [dɪd] [kwɪt] .
Then I did quit .
然后 我 做过 辞职 .

然后我就辞职了。

[ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ðɪs] [teɪl] .
Thereby hangs this tale .
从而 悬挂 这 故事 .

故事就此展开。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
I went to a dinner one night that was a good dinner .
我 去 到 一个 晚餐 一 夜晚 那 曾是 一个 好的 晚餐 .

一天晚上我去吃了一顿晚餐，那顿晚餐很不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɜːrtɪnəns] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd]
It was a dinner that had every appurtenance that a good dinner should
它 曾是 一个 晚餐 那 有 每一个 附属物 那 一个 好的 晚餐 应该
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这是一顿具备所有美好晚餐应有之物的晚餐。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋz]
including the best things to drink that could be obtained , and lashings
包括 这 最好的 事物 到 喝 那 可以 是 获得 , 和 鞭打

包括能找到的最好的饮品，以及大量的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们中的。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [skɔːrz] [ʌv; əv]['sɪmələr]
I proceeded at that dinner just as I had proceeded at scores of similar
我 继续 在 那 晚餐 只是 作为 我 有 继续 在 得分 的 相似的
['dinəz] [ɪn][maɪ][taɪm] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dinners in my time — hundreds of them ,
晚餐 在 我的 时间 — 数百 的 他们 ,

那次晚宴上，我的表现和我过去参加过的无数次类似晚宴一样——不，应该说是数百次。

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] ['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] [els] [dɪd] .
I guess — and took a drink every time anybody else did .
我 猜测 — 和 采取 一个 喝 每一个 时间 任何人 别的 做过 .

我猜——每次别人喝酒的时候我都会喝一杯。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːznd] ['drɪŋkər] .
I was a seasoned drinker .
我 曾是 一个 经验丰富的 饮酒者 .

我曾是个老酒鬼。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I knew how to do it .
我 知道 如何 到 做 它 .

我知道该怎么做。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['plezntli] ['dʒɪŋgld] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
I went home that night pleasantly jingled , but no more .
我 去 家 那 夜晚 愉快 叮当作响 , 但 不 更多的 .

那天晚上我带着愉悦的心情回家了，但仅此而已。

[aɪ] [slept] [wel] , [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
I slept well , ate a good breakfast and went down to business .
我 睡着了 出色地 , 吃 一个 好的 早餐 和 去 向下 到 商业 .

我睡得很好，吃了一顿丰盛的早餐，然后就开始工作了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
On the way down I decided that this was the day to make the plunge .
在 这 方式 向下 我 决定 那 这 曾是 这 天 到 制作 这 暴跌 .

下山的路上，我决定今天就是纵身一跃的日子。

['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪ] [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Having arrived at that decision , I went out about three o'clock that afternoon ,
拥有 到达的 在 那 决定 , 我 去 出去 关于 三 点钟 那 下午 ,

做出决定后，我大约在那天下午三点钟出门了。

[dræŋk][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] — [ə; eɪ][bɪg] , ['mænz] - [saɪzd][wʌn] — [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] - [æn; ən] -
drank a Scotch highball — a big , man's - sized one — as a doch - an -
喝 一个 苏格兰威士忌 高球 — 一个 大的 , 男人的 - 尺寸 一 — 作为 一个 道赫 - 一个 -
['dɔːrɪs] , [ænd; ənd][kwɪt] .
doris , and quit .
多丽丝 , 和 辞职 .

他喝了一大杯苏格兰威士忌高球——一大杯，男士专用——然后就辞职了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	was	almost	a	year	ago	.
那	曾是	几乎	一个	年	前	.

那差不多是一年前的事了。

[aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] .

I	haven't	taken	a	drink	since	.
我	还没有	已采取	一个	喝	自从	.

从那以后我就没再喝过酒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[nɑːt][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n]['evər][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ;

not	my	present	intention	ever	to	take	another	drink	;
不是	我的	展示	意图	曾经	到	拿	其他	喝	;

我目前没有再喝酒的打算;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪɪŋ][maɪ'self][daʊn][baɪ]['eni] [vaʊz] .

but	I	am	not	tying	myself	down	by	any	vows	.
但	我	是	不是	捆绑	我	向下	经过	任何	誓言	.

但我不会让自己受任何誓言的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .

It	is	not	my	present	intention	,	I	say	;	and	I	let	it	go	at	that	.
它	是	不是	我的	展示	意图	,	我	说	;	和	我	让	它	去	在	那	.

我说，这不是我目前的打算；我就此打住吧。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [ðæt] [ɪz]

No	man	can	be	blamed	for	trying	to	fool	other	people	about	himself	—	that	is
不	男人	能	是	被指责	为了	尝试	到	傻子	其他	人们	关于	他自己	—	那	是

[ðə; ði] [weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get][pæst] ;

the	way	most	of	us	get	past	;
这	方式	最多	的	我们	得到	过去的	;

任何人都不能责怪试图欺骗他人，因为我们大多数人都是这样度过难关的;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə] [fuːl] [hɪm'self] ?

but	what	can	be	said	for	a	man	who	tries	to	fool	himself	?
但	什么	能	是	说	为了	一个	男人	WHO	尝试	到	傻子	他自己	?

但对于一个试图自欺欺人的人，我们又能说什么呢?

['evri] [mæn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['boʊgəs][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hɪm'self]

Every	man	knows	exactly	how	bogus	he	is	and	should	admit	it	—	to	himself
每一个	男人	知道	确切地	如何	虚假	他	是	和	应该	承认	它	—	到	他自己

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

每个男人都清楚自己有多么虚伪，也应该承认这一点——但只能对自己承认。

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊgəsnɪs] ,

The	man	who	,	knowing	his	bogusness	,
这	男人	WHO	,	会心	他的	虚假	,

那个明知自己是骗子的人，

[riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə]

refuses	to	admit	it	to	himself	—	no	matter	what	his	attitude	may	be	to
拒绝	到	承认	它	到	他自己	—	不	事情	什么	他的	态度	可能	是	到

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] — [ˈsɪmpli] [ˈstɔrz] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

the	outside	world	—	simply	stores	up	trouble	for	himself	,
这	外部	世界	—	简单地	商店	向上	麻烦	为了	他自己	,

他拒绝承认这一点——无论他对外界的态度如何——只会给自己招来麻烦。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] .

and	discomfort	and	much	else	.
和	不适	和	很多	别的	.

还有不适感等等。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni]

There	are	many
那里	是	许多

有许多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnˈself] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

phases	of	personal	understanding	of	oneself	that	need	not	be	put	in	the
阶段	的	个人的	理解	的	自己	那	需要	不是	是	放	在	这

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈpʌblɪkli] .

newspapers	or	proclaimed	publicly	.
报纸	或者	宣布	公开	.

对自我认知的不同阶段，无需刊登在报纸上或公开宣扬。

[stɪl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [goʊld] - [brɪk] [hɪmˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtləs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət]

Still	,	for	a	man	to	gold	-	brick	himself	is	a	profitless	undertaking	,	but
仍然	,	为了	一个	男人	到	金子	-	砖	他自己	是	一个	无利可图	承诺	,	但

[ˈprevələnt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

prevalent	notwithstanding	.
流行	虽然	.

然而，一个人把自己变成金砖是一种无利可图的行为，尽管如此，这种行为仍然很普遍。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfuːlɪŋ] [wʌnˈself] [baɪ] [wʌnˈself] ,

When	it	comes	to	fooling	oneself	by	oneself	,
什么时候	它	来	到	愚弄	自己	经过	自己	,

当谈到自欺欺人时，

[ðə; ði] [ˈgrændəst] [pərˈfɔːrmərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kaɪnd]

the	grandest	performers	are	the	boys	who	have	a	habit	—	no	matter	what	kind
这	最宏伟	表演者	是	这	男孩们	WHO	有	一个	习惯	—	不	事情	什么	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] — [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] !

of	a	habit	—	a	habit	!
的	一个	习惯	—	一个	习惯	!

最伟大的表演者是那些有某种习惯的男孩——无论是什么样的习惯——总之，就是有某种习惯！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgəˈrets] , [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌpɪdʒ(ə)n ˈtəʊd] , [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz]

It	may	be	smoking	cigarettes	,	or	walking	pigeontoed	,	or	talking	through	the	nose
它	可能	是	吸烟	香烟	, 或者		步行	内八字	, 或者		说	通过	这	鼻子

, [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .

,	or	drinking	—	or	anything	else	.
, 或者		喝	—	或者	任何事物	别的	.

可能是吸烟、走路内八字、说话鼻音很重、喝酒——或者其他任何行为。

['eni] [mæn][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [haʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['hɜ:rtɪŋ]

Any	man	can	see	with	half	an	eye	how	drinking	,	for	example	,	is	hurting
任何	男人	能	看	和	一半	一个	眼睛	如何	喝	,	为了	例子	,	是	受伤

[dʒəʊnz] ;

Jones	;
琼斯	;

任何人都能一眼看出，酗酒对琼斯这样的人造成了多大的伤害；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti]

but	he	always	argues	that	his	own	personal	drinking	is	of	a	different	variety
但	他	总是	论点	那	他的	自己的	个人的	喝	是	的	一个	不同的	种类

[ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .

and	is	doing	him	no	harm	.
和	是	正在做	他	不	伤害	.

但他总是辩称，他个人的饮酒方式不同，对他没有任何害处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði][best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɔ:dəvɪl] ['stɔ:ri] ,

The	best	illustration	of	it	is	in	the	old	vaudeville	story	,
这	最好的	插图	的	它	是	在	这	老的	杂耍剧	故事	,

最好的例证就是那则古老的杂耍故事。

[wer] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sed] : " [smɪθ] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] !

where	the	man	came	on	the	stage	and	said	:	"	Smith	is	drinking	too	much	!
在哪里	这	男人	来了	在	这	阶段	和	说	:	"	史密斯	是	喝	也	很多	!

那个人走上舞台说："史密斯喝太多酒了！"

[aɪ] ['nevər] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'lu:n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

I	never	go	into	a	saloon	without	finding	him	there	!
我	绝不	去	进入	一个	酒吧	没有	寻找	他	那里	!

我每次去酒吧都能看到他！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkər] [gets] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] — ['i:ðər] [baɪ] ['rekɪŋ] [ðer; ðər]

"	That	is	the	reason	drinking	liquor	gets	so	many	people	—	either	by	wrecking	their
"	那	是	这	原因	喝	酒	获得	所以	许多	人们	—	任何一个	经过	破坏	他们的

[helθ] [ɔ:r][baɪ] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][stɑ:p] .

health	or	by	fastening	on	them	the	habit	they	cannot	stop	.
健康	或者	经过	紧固	在	他们	这	习惯	他们	不能	停止	.

"这就是为什么喝酒会害死那么多人——要么损害他们的健康，要么让他们染上无法戒掉的恶习。"

[ðeɪ] [fu:l] [ðəm'selvz] .

They	fool	themselves	.
他们	傻子	他们自己	.

他们自欺欺人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] — [bʌt; bət]

They	are	perfectly	well	aware	that	their	neighbors	are	drinking	too	much	—	but
他们	是	完美	出色地	意识到的	那	他们的	邻居	是	喝	也	很多	—	但

[nɑ:t] [ðəm'selvz] .

not	themselves	.
不是	他们自己	.

他们非常清楚邻居们酗酒——但他们自己却浑然不知。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] - ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Far	be	it	from	them	not	to	have	the	will	-	power	to	stop	when	it
远的	是	它	从	他们	不是	到	有	这	将要	-	力量	到	停止	什么时候	它

[ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːp] .

is	time	to	stop	.
是	时间	到	停止	.

他们绝不会没有意志力在应该停止的时候停止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] .

They	are	smarter	than	their	neighbors	.
他们	是	更聪明	比	他们的	邻居	.

他们比邻居们更聪明。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

They	know	what	they	are	doing	.
他们	知道	什么	他们	是	正在做	.

他们知道自己在做什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kʌm] !

And	suddenly	the	explosions	come	!
和	突然	这	爆炸	来	!

突然间，爆炸发生了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs]

There	are	hundreds	of	thousands	of	men	in	all	walks	of	life	in	this
那里	是	数百	的	数千	的	男人	在	全部	散步	的	生活	在	这

['kʌntri] [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðer; ðər]

country	who	for	twenty	or	thirty	years	have	never	lived	a	minute	when	there
国家	WHO	为了	二十	或者	三十	年	有	绝不	居住地	一个	分钟	什么时候	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ælkəhɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ,

was	not	more	or	less	alcohol	in	their	systems	,
曾是	不是	更多的	或者较少的		酒精	在	他们的	系统	,

在这个国家，各行各业有成千上万的男性，二三十年来，他们体内从未有过一分钟不沾染酒精的生活。

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['soʊbər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

who	cannot	be	said	to	have	been	strictly	and	entirely	sober	in	all	that	time	,
WHO	不能	是	说	到	有	到过	严格	和	完全	清醒	在	全部	那	时间	,

不能说他在那段时间里一直保持着完全清醒的状态。

[bʌt; bət] [huː] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] , [pər'fɔːrm][ɔːl][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ,

but	who	do	their	work	,	perform	all	their	social	duties	,
但	WHO	做	他们的	工作	,	履行	全部	他们的	社会的	职责	,

但那些做好本职工作、履行所有社会义务的人，

[meɪk] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

make	their	careers	and	are	fairly	successful	just	the	same	.
制作	他们的	职业生涯	和	是	相当	成功的	只是	这	相同的	.

他们各自发展事业，并且都取得了相当大的成功。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [flʌb] - [dʌb] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['spoʊkən][ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkər] [ðæn; ðən]

There	has	been	more	flub	-	dub	printed	and	spoken	about	drinking	liquor	than
那里	有	到过	更多的	失败	-	配音	打印	和	说	关于	喝	酒	比

[ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

about	any	other	employment	,
关于	任何	其他	就业	,

关于饮酒的错误言论和报道比关于其他任何职业的错误言论都多。

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [voʊ'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪt] , ['præktɪs] [ɔ:r] ['pleʒər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
avocation , vocation , habit , practice or pleasure of mankind .
业余爱好 , 职业 , 习惯 , 实践 或者 乐趣 的 人类 .

人类的爱好、职业、习惯、实践或乐趣。

['drɪŋkɪŋ] ['lɪkər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Drinking liquor is a personal proposition , and nothing else .
喝 酒 是 一个 个人的 主张 , 和 没有什么 别的 .

饮酒是个人选择，仅此而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['evri] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃn] .
It is individual in every human relation .
它 是 个人 在 每一个 人类 关系 .

在每一种人际关系中，它都是因人而异的。

[stɪl] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [si:] [ðæt] .
Still , you cannot make the reformers see that .
仍然 , 你 不能 制作 这 改革者 看 那 .

然而，你无法让改革者们明白这一点。

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] .
They want other people to stop drinking because they want other people to stop .
他们 想 其他 人们 到 停止 喝 因为 他们 想 其他 人们 到 停止 .

他们希望其他人停止饮酒，因为他们希望其他人停止饮酒。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [lɔ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]['vaiəleitid] ,
So they make laws that are violated ,
所以 他们 制作 法律 那 是 违反 ,

所以他们制定了一些会被人违反的法律，

[ænd; ənd][get] [pledʒz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][ɔ:r] [pri:tʃ] [ɔ:r][koʊks][ɔ:r]
and get pledges that are broken and try to legislate or preach or coax or
和 得到 承诺 那 是 破碎的 和 尝试 到 立法 或者 布道 或者 哄 或者
[sker] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [mʌst; məst] ,
scare away a habit that must ,
吓 离开 一个 习惯 那 必须 ,

并得到违背的承诺，试图通过立法、布道、哄骗或恐吓来戒除一种必须戒除的习惯，

[ɪn] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] , [bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
in any successful outcome , be stopped by the individual ,
在 任何 成功的 结果 , 是 停止 经过 这 个人 ,

在任何成功的结果中，都会被个人阻止。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [lɔ:] [ɔ:r] [θret] [ɔ:r] ['terər] [ɔ:r][kə'dʒoʊləri] .
and not because of any law or threat or terror or cajolery .
和 不是 因为 的 任何 法律 或者 威胁 或者 恐怖 或者 哄骗 .

并非出于任何法律、威胁、恐怖或胁迫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən] - ['neɪtʃər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [noʊ] [les]
This is the human - nature side of it , but the professional reformers know less
这 是 这 人类 - 自然 边 的 它 , 但 这 专业的 改革者 知道 较少的
[ə'baʊt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
about human nature ,
关于 人类 自然 ,

这是人性的一面，但专业的改革者对人性了解甚少。

[ænd; ənd] [ker] [les] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	care	less	,	than	about	any	other	phase	of	life	.
和	关心	较少的	,	比	关于	任何	其他	阶段	的	生活	.

而且，他对人生其他任何阶段的关注度都低于对其他阶段的关注度。

[stɪl] , [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Still	,	the	fact	remains	that	with	any	habit	,	and	especially
仍然	,	这	事实	遗迹	那	和	任何	习惯	,	和	尤其

然而，事实仍然是，任何习惯，尤其是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['hæbɪt] — ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['prevələnt] ['hæbɪt] [ðer; ðər]

with	the	liquor	habit	—	probably	because	that	is	the	most	prevalent	habit	there
和	这	酒	习惯	—	大概	因为	那	是	这	最多	流行	习惯	那里

[ɪz] — [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt]

is	—	nine	-	tenths	of	the	subjects	delude	themselves	about	how	much	of	a	habit
是	—	九	-	十分之一	的	这	主题	妄想	他们自己	关于	如何	很多	的	一个	习惯

[ðeɪ] [hæv; həv] ;

they	have	;
他们	有	;

就饮酒习惯而言——可能是因为这是最常见的习惯——十分之九的受访者对自己饮酒习惯的严重程度存在自欺欺人；

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

and	,	second	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	nine	-	tenths	of	those	with	the	habit	have	a	very	clear	idea	of	the
那	九	-	十分之一	的	那些	和	这	习惯	有	一个	非常	清除	主意	的	这

[ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['ʌðər] .

extent	to	which	the	habit	is	fastened	on	others	.
程度	到	哪个	这	习惯	是	系紧	在	其他的	.

十分之九有这种习惯的人非常清楚这种习惯对其他人的影响程度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːld] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nebəz] !

They	are	fooled	about	themselves	,	but	never	about	their	neighbors	!
他们	是	被骗了	关于	他们自己	,	但	绝不	关于	他们的	邻居	!

他们自以为是，却从不怀疑邻居！

['werfɔːr] [ðə; ði] ['bruːəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'tɪləriz] ['prɑːspər] [ɪk'siːdɪŋli] .

Wherefore	the	breweries	and	the	distilleries	prosper	exceedingly	.
因此	这	啤酒厂	和	这	酿酒厂	繁荣	非常	.

因此，啤酒厂和酿酒厂生意兴隆。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [streiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['stɔːri] ,

However	,	I	am	straying	away	from	my	story	,
然而	,	我	是	迷途	离开	从	我的	故事	,

然而，我好像偏离了我的故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [dʌz] — [nɑːt] ['spriːz]

which	has	to	do	with	such	drinking	as	the	ordinary	man	does	—	not	sprees
哪个	有	到	做	和	这样的	喝	作为	这	普通的	男人	做	—	不是	狂欢

,

,

,

这指的是普通人正常的饮酒量——而不是酗酒。

[nɔːr] [dɪˈbɔtʃɪz] , [ɔːr][ˈɔːdʒiːz] , [ɔːr][ˌpiəriˈɔdikəlz] ,

nor	debauches	,	or	orgies	,	or	periodicals	,
也不	放荡不羁	,	或者	狂欢	,	或者	期刊	,

既不放荡，也不狂欢，更不刊登期刊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɔːr] [ˈdrʌŋkənnəs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][əˈmaʊnt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [əˈlɔːŋ] [ɪn]

or	drunkenness	,	but	just	the	ordinary	amount	of	drinking	that	happens	along	in
或者	酒醉	,	但	只是	这	普通的	数量	的	喝	那	发生	沿着	在

[ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] ,

a	man's	life	,
一个	男人的	生活	,

或者说是醉酒，而是指一个人一生中正常的饮酒量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

with	a	little	too	much	on	rare	occasions	and	plenty	at	all	times	.
和	一个	小的	也	很多	在	稀有的	场合	和	很多	在	全部	时代	.

偶尔会有点过量，但总是充足。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][aɪ] [nuː] [wʌns][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈdrɪŋkɪŋ]

A	German	I	knew	once	told	me	the	difference	between	Old	-	World	drinking
一个	德语	我	知道	一次	讲述	我	这	不同之处	之间	老的	-	世界	喝

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,

and	American	drinking	was	that	the	German	,
和	美国人	喝	曾是	那	这	德语	,

我认识的一位德国人曾经告诉我，旧世界饮酒和美国饮酒的区别在于，德国人.....

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [drɪŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] ,

for	example	,	drinks	for	the	pleasure	of	the	drink	,
为了	例子	,	饮料	为了	这	乐趣	的	这	喝	,

例如，为了享受饮酒的乐趣而饮酒，

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈælkəhɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

while	the	American	drinks	for	the	alcohol	in	it	.
尽管	这	美国人	饮料	为了	这	酒精	在	它	.

而美国人喝酒是为了摄入酒精。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;

That	may	be	so	;
那	可能	是	所以	;

或许如此；

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ɔːr] [ˈeni] [eɪdʒ][set] [aʊt] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə][get]

but	very	few	men	who	have	any	sense	or	any	age	set	out	deliberately	to	get
但	非常	很少	男人	WHO	有	任何	感觉	或者	任何	年龄	放	出去	故意地	到	得到

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

但凡有点理智、年纪适中的男人，很少有人会故意去喝醉。

[sʌtʃ] [ˈdrʌŋkənnəs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kʌmz] [mɔːr] [baɪ]

Such	drunkenness	as	there	is	among	men	of	that	sort	usually	comes	more	by
这样的	酒醉	作为	那里	是	之中	男人	的	那	种类	通常	来	更多的	经过

[ˈæksɪdənt][ðæn; ðən][baɪ] [dɪˈzaɪn] .

accident	than	by	design	.
事故	比	经过	设计	.

这种男人的醉酒行为通常更多是偶然而非有意为之。

[maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [hæz; həz]
My definition of a drunkard has
我的 定义 的 一个 酒鬼 有

我对醉汉的定义是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] :
always been this :
总是 到过 这 :

一直都是这样:

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] ['wɪski] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪkər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
A man is a drunkard when he drinks whisky or any other liquor before breakfast .
一个 男人 是 一个 酒鬼 什么时候 他 饮料 威士忌酒 或者 任何 其他 酒 前 早餐 .

一个人在早餐前喝威士忌或其他任何酒类，就是个酒鬼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [raɪt] .
I think that is pretty nearly right .
我 思考 那 是 漂亮的 几乎 正确的 .

我觉得这基本正确。

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪkər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][nɑːt]
Personally I never took a drink of liquor before breakfast in my life and not
亲自 我 绝不 采取 一个 喝 的 酒 前 早餐 在 我的 生活 和 不是
['meni] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
many before noon .
许多 前 中午 .

就我个人而言，我这辈子早餐前从不喝酒，中午前也很少喝。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli]
Usually my drinking began in the afternoon after business , and was likely
通常 我的 喝 开始 在 这 下午 后 商业 , 和 曾是 可能
[tuː; tə][end] [bɪ'fɔːr] ['dɪnərˌtaɪm] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,
to end before dinnertime — not always ,
到 结尾 前 晚餐时间 — 不是 总是 ,

我通常下午下班后开始喝酒，晚饭前可能会结束——但也不总是这样。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
but usually .
但 通常 .

但通常如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wʌt] [aɪ] [kwɪt]
WHAT I QUIT
什么 我 辞职

我放弃了什么

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['præktɪkli] ['twenti] ['jɪrz] .

I	had	been	drinking	thus	for	practically	twenty	years	.
我	有	到过	喝	因此	为了	几乎	二十	年	.

我这样喝酒已经持续了将近二十年。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][drɪŋk][æt; ət][ɔ:l][ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl]['æftər]

I	did	not	drink	at	all	until	after	I	was	twenty	-	one	and	not	much	until	after
我	做过	不是	喝	在	全部	直到	后	我	曾是	二十	-	一	和	不是	很多	直到	后

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

I	was	twenty	-	five	.
我	曾是	二十	-	五	.

我二十一岁以后才开始喝酒，二十五岁以后才开始喝得比较多。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['θɜ:rti] - [tu:] [ɔ:r]['θɜ:rti] - [θri:] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	I	got	to	be	thirty	-	two	or	thirty	-	three	and	had	gone	along	a	little
什么时候	我	得到	到	是	三十	-	二	或者	三十	-	三	和	有	已消失	沿着	一个	小的

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

当我到了三十二三岁，在世上闯出了一番天地之后，

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ;

I	fell	in	with	men	of	my	own	station	;
我	跌倒	在	和	男人	的	我的	自己的	车站	;

我结识了与我地位相当的人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dræŋk] ,

and	as	I	lived	in	a	town	where	nearly	everybody	drank	,
和	作为	我	居住地	在	一个	镇	在哪里	几乎	大家	喝	,

由于我居住的小镇几乎人人都喝酒，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] — [men][ʌv; əv] [ə'ferz]

including	many	of	the	successful	business	and	professional	men	—	men	of	affairs
包括	许多	的	这	成功的	商业	和	专业的	男人	—	男人	的	事务

— [aɪ] [su:n] [gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər]['hæbɪts] .

—	I	soon	got	into	their	habits	.
—	我	很快	得到	进入	他们的	习惯	.

其中包括许多成功的商人和专业人士——商界精英——我很快就沾染了他们的习性。

['nætʃ(ə)rəli] [grɪ'geriəs] ,

Naturally	gregarious	,
自然	群居	,

天生合群，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[aɪ] [faʊnd] [ði:z] [men] [gʊd] ['kʌmpəni] .

I	found	these	men	good	company	.
我	成立	这些	男人	好的	公司	.

我觉得和这些人相处很愉快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪviəl] ,

They	were	sociable	and	convivial	,
他们	是	善于交际的	和	欢快的	,

他们性格开朗，待人友善。

[ænd; ənd][dræŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	drank	for	the	fun	of	it	and	the	fun	that	came	out	of	it	.
和	喝	为了	这	乐趣	的	它	和	这	乐趣	那	来了	出去	的	它	.

他们喝酒是为了享受其中的乐趣以及由此带来的快乐。

[maɪ] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]

My	business	took	me	to	various	parts	of	the	country	and	I	made
我的	商业	采取	我	到	各种各样的	部分	的	这	国家	和	我	制成

[ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [men] [laɪk] [ðiːz] — [ðə; ði]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] .

acquaintances	among	men	like	these	—	the	real	live	ones	in	the	communities	.
熟人	之中	男人	喜欢	这些	—	这	真实的	居住	一个	在	这	社区	.

我的事业带我走遍了全国各地，我结识了像这样的人——社区里真实存在的普通人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] .

They	were	good	fellows	.
他们	是	好的	伙伴们	.

他们都是好人。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [frendz]

So	was	I	.	The	result	was	that	in	a	few	years	I	had	a	list	of	friends
所以	曾是	我	.	这	结果	曾是	那	在	一个	很少	年	我	有	一个	列表	的	朋友们

[frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][tuː; tə] [meɪn] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [dræŋk] ;

from	California	to	Maine	—	all	of	whom	drank	;
从	加利福尼亚州	到	缅因州	—	全部	的	谁	喝	;

我也是。结果是，几年后，我的朋友遍布从加利福尼亚到缅因州的各个地方——他们全都喝酒；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['haɪbɔːl] .

and	I	was	never	at	a	loss	for	company	or	highballs	.
和	我	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	公司	或者	高球	.

我从不缺少陪伴，也不缺少豪饮。

[ðen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

Then	I	moved	to	a	city	where	there	isn't	much	of	anything	else	to	do	but
然后	我	已搬	到	一个	城市	在哪里	那里	不是	很多	的	任何事物	别的	到	做	但

[drɪŋk] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

drink	at	certain	times	in	the	day	,
喝	在	肯定	时代	在	这	天	,

后来我搬到了一个城市，那里除了在一天中的特定时间喝酒之外，几乎没什么其他事情可做。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [men][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɑːŋgrɪgeɪt]

a	city	where	men	from	all	parts	of	the	country	congregate
一个	城市	在哪里	男人	从	全部	部分	的	这	国家	聚集

一个全国各地的男人们聚集的城市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['haɪli] [ək'sentʃueɪtɪd] .

and	where	the	social	side	of	life	is	highly	accentuated	.
和	在哪里	这	社会的	边	的	生活	是	高度	强调	.

而且，社交生活也备受重视。

[aɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

I	kept	along	with	the	procession	.
我	保留	沿着	和	这	游行	.

我跟着队伍走了。

[aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli]

I	did	my	work	satisfactorily	to	my	employers	and	I	did	my	drinking	satisfactorily
我	做过	我的	工作	令人满意地	到	我的	雇主	和	我	做过	我的	喝	令人满意地

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

我尽职尽责地完成了工作，令雇主满意；我也适度地满足了自己的饮酒需求。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

This	continued	for	several	years	.
这	持续	为了	一些	年	.

这种情况持续了好几年。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] .

I	had	a	fixed	habit	.
我	有	一个	固定的	习惯	.

我以前有个固定的习惯。

[aɪ][dræŋk] ['sevrəl] [drɪŋks] [iːtʃ] [deɪ] .

I	drank	several	drinks	each	day	.
我	喝	一些	饮料	每个	天	.

我每天都喝好几杯酒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sevrəl] .

Sometimes	I	drank	more	than	several	.
有时	我	喝	更多的	比	一些	.

有时我喝的酒不止几杯。

[maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə][daɪ'dʒest][ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['ælkəhɔːl] ['evri] ['twenti] - [fɔːr]

My	system	was	organized	to	digest	about	so	much	alcohol	every	twenty	-	four
我的	系统	曾是	组织	到	消化	关于	所以	很多	酒精	每一个	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

我的身体机能决定了我每24小时大约能消化多少酒精。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

So	far	as	I	could	see	,	the	drinking	did	me	no	harm	.
所以	远的	作为	我	可以	看	,	这	喝	做过	我	不	伤害	.

就我看来，喝酒并没有对我造成任何伤害。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] .

I	was	well	.
我	曾是	出色地	.

我很好。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

My	appetite	was	good	.
我的	食欲	曾是	好的	.

我胃口很好。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] .

I	slept	soundly	.
我	睡着了	稳固地	.

我睡得很香。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] .

My	head	was	clear	.
我的	头	曾是	清除	.

我头脑很清醒。

[maɪ][wɜːrk] [prə'siːdid] ['iːzəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fer] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

My	work	proceeded	easily	and	was	getting	fair	recognition	.
我的	工作	继续	容易地	和	曾是	获得	公平的	认出	.

我的工作进展顺利，也得到了应有的认可。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

Then	some	of	the	boys
然后	一些	的	这	男孩们

然后是一些男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
began dropping off and some began breaking down .
开始 下降 离开 和 一些 开始 打破 向下 .

开始掉队，有些甚至开始出现故障。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] , ['æftər] [bɪg] ['dinəz] [ɔːr] ['speʃəli] [kən'vɪviəl] [ə'ferz] ,
I had occasional mornings , after big dinners or specially convivial affairs ,
我 有 偶然 早晨 , 后 大的 晚餐 或者 特别 欢快的 事务 ,

我偶尔会在盛宴或特别热闹的聚会之后，在清晨醒来时感到疲惫。

[wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [nuː] [waɪ] .
when I did not feel very well — when I was out of tune and knew why .
什么时候 我 做过 不是 感觉 非常 出色地 — 什么时候 我 曾是 出去 的 调 和 知道 为什么 .

当我感觉不太舒服的时候——当我心不在焉，并且知道原因的时候。

[stɪl] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Still , I continued as of old ,
仍然 , 我 持续 作为 的 老的 ,

然而，我依然像以前一样继续着。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌkætsən'jæmər] — [tuː; tə] [biː; bi]
and thought nothing of it except as the regular katzenjammer — to be
和 想法 没有什么 的 它 除了 作为 这 常规的 卡岑贾默 — 到 是

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他当时并没有多想，只是觉得这是普通的猫咪捣蛋鬼——这也在意料之中。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
Presently I woke up to what was happening round me .
目前 我 觉醒 向上 到 什么 曾是 发生 圆形的 我 .

这时我才回过神来，意识到周围发生的一切。

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] .
I looked the game over critically .
我 看起来 这 游戏 超过 关键 .

我仔细审视了这款游戏。

[aɪ] ['ænəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] ['koʊldli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
I analyzed it coldly and calmly .
我 分析 它 冷冷地 和 平静地 .

我冷静地分析了这件事。

[aɪ] [pʊt] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;
I put every advantage of my mode of life on one side and every disadvantage ;
我 放 每一个 优势 的 我的 模式 的 生活 在 一 边 和 每一个 劣势 ;

我将我的生活方式的所有优点放在一边，将所有缺点放在一边；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [prə'siːdʒər]
and I put on the other side every disadvantage of a change in procedure
和 我 放 在 这 其他 边 每一个 劣势 的 一个 改变 在 程序

[ænd; ənd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .
and every advantage .
和 每一个 优势 .

另一方面，我列出了程序改变的所有缺点和所有优点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

There	were	times	when	I	thought	the	present
那里	是	时代	什么时候	我	想法	这	展示

有时我会想现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[moʊd] [hæd; həd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

mode	had	by	far	the	better	of	it	,
模式	有	经过	远的	这	更好的	的	它	,

模式明显更胜一筹，

[ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hevɪli] .

and	times	when	the	change	contemplated	outweighed	the	other	heavily	.
和	时代	什么时候	这	改变	思考	被压倒	这	其他	重度	.

有时，所考虑的改变远比另一种改变重要得多。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔtɪd] [ʌp] [ə'genst] ['kwɪtɪŋ] :

Here	is	the	way	it	totted	up	against	quitting	:
这里	是	这	方式	它	总计	向上	反对	辞职	:

以下是权衡利弊后决定是否放弃的几个因素：

['præktɪkli] ['evri] [frend] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt]

Practically	every	friend	you	have	in	the	United	States	—	and	you've	got	a	lot
几乎	每一个	朋友	你	有	在	这	团结的	各州	—	和	你已经	得到	一个	很多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [drɪŋks] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

of	them	—	drinks	more	or	less	.
的	他们	—	饮料	更多的	或者	较少的	.

你在美国几乎每个朋友——而且你有很多朋友——都或多或少地喝酒。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eni] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

You	have	not	cultivated	any	other	line	of	associates	.
你	有	不是	栽培	任何	其他	线	的	同事	.

你没有培养其他任何合作伙伴。

[ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ,

If	you	quit	drinking	,	you	will	necessarily	have	to	quit	a	lot	of	these	friends	,
如果	你	辞职	喝	,	你	将要	一定	有	到	辞职	一个	很多	的	这些	朋友们	,

如果你戒酒，就必然会失去很多这样的朋友。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dʌznt] [drɪŋk] [ɪz]

and	quit	their	parties	and	company	—	for	a	man	who	doesn't	drink	is
和	辞职	他们的	各方	和	公司	—	为了	一个	男人	WHO	不	喝	是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ɔːr] ['merimeɪkɪŋ] [wer] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

always	a	death's	-	head	at	a	feast	or	merrymaking	where	drinking	is	going	on	.
总是	一个	死亡人数	-	头	在	一个	盛宴	或者	欢乐	在哪里	喝	是	去	在	.

退出他们的聚会和朋友圈——因为在有喝酒的宴会或欢乐聚会上，不喝酒的人总是像个异类。

[jʊr; jər] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['predikeitid] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Your	social	intercourse	with	these	people	is	predicated	on	taking	an
你的	社会的	交往	和	这些	人们	是	预设的	在	采取	一个

你与这些人之间的社交交往取决于你是否愿意接受对方的邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] , [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə]['pleɪsɪz] [wer] [drɪŋks][ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]

occasional	drink	,	in	going	to	places	where	drinks	are	served	,	both	public	and
偶然	喝	,	在	去	到	地方	在哪里	饮料	是	服务	,	两个都	民众	和

[æt; ət]['hoʊmz] .

at	homes	.
在	房屋	.

偶尔饮酒，在有酒水供应的场所，包括公共场所和家中。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][du:] [meɪks] ['greɪtli] [fɔ:r; fər][ˌsoʊʃə'bɪləti] ,

The	kind	of	drinking	you	do	makes	greatly	for	sociability	,
这	种类	的	喝	你	做	制作	非常	为了	社交性	,

你的饮酒方式对社交能力有很大的影响。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][kən'dʒi:niəl]

and	you	are	a	sociable	person	and	like	to	be	round	with	congenial
和	你	是	一个	善于交际的	人	和	喜欢	到	是	圆形的	和	相投

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

你是一个善于交际的人，喜欢和性格友善的人在一起。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , ['klevər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

You	will	miss	a	lot	of	fun	,	a	lot	of	good	,	clever	companionship	,
你	将要	错过	一个	很多	的	乐趣	,	一个	很多	的	好的	,	聪明的	友谊	,

你会错过很多乐趣，很多美好而睿智的友谊。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [frendz] .

for	you	are	too	old	to	form	a	new	line	of	friends	.
为了	你	是	也	老的	到	形式	一个	新的	线	的	朋友们	.

因为你年纪太大了，无法结交新的朋友。

[jʊr; jər] [hoʊl] [geɪm] [ɪz]['ɔ:rgənaɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] .

Your	whole	game	is	organized	along	these	lines	.
你的	所有的	游戏	是	组织	沿着	这些	线条	.

你的整个游戏都是按照这个思路组织的。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['drɪŋkɪŋ] [meɪ] [hɑ:rm][ju:; jʊ] ?

Why	make	a	hermit	of	yourself	just	because	you	think	drinking	may	harm	you	?
为什么	制作	一个	隐士	的	你自己	只是	因为	你	思考	喝	可能	伤害	你	?

为什么要因为觉得喝酒可能对你有害就把自己封闭起来呢?

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Cut	it	down	.
切	它	向下	.

把它砍掉。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

[dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst]

Don't	be	such	a	fool	as	to	try	to	change	your	manner	of	living	just
不	是	这样的	一个	傻子	作为	到	尝试	到	改变	你的	方式	的	活的	只是

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

when	you	have	an	opportunity	to	live	as
什么时候	你	有	一个	机会	到	居住	作为

别傻到只有有机会过上另一种生活时才去改变你的生活方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	**should**	**and**	**enjoy**	**what**	**is**	**coming**	**to**	**you**	**.**
你	应该	和	享受	什么	是	未来	到	你	.

你应该好好享受即将发生的一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] : [soʊ][fɑːr] ,

This	**is**	**the**	**way**	**it**	**lined**	**up**	**for**	**quitting**	**:**	**So**	**far**	**,**
这	是	这	方式	它	衬里	向上	为了	辞职	:	所以	远的	,

这就是我辞职的经过：到目前为止，

['lɪkər] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm][taɪm] [ðæt]

liquor	**hasn't**	**done**	**anything**	**to**	**you**	**except**	**cause**	**you**	**to**	**waste**	**some**	**time**	**that**
酒	还没有	完毕	任何事物	到	你	除了	原因	你	到	浪费	一些	时间	那

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

might	**have**	**been**	**otherwise**	**employed**	**;**
可能	有	到过	否则	受雇	;

酒精除了让你浪费一些原本可以用来做其他事情的时间之外，并没有对你造成任何伤害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

but	**it**	**will**	**get**	**you**	**,**	**just**	**as**	**it**	**has**	**landed**	**a**	**lot**	**of**	**your**	**friends**	**,**
但	它	将要	得到	你	,	只是	作为	它	有	登陆	一个	很多	的	你的	朋友们	,

但它也会缠上你，就像它缠上了你的很多朋友一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	**you**	**stay**	**by**	**it**	**.**
如果	你	停留	经过	它	.

如果你坚持下去。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Wouldn't	**it**	**be**	**better**	**to**	**miss**	**some**	**of**	**this**	**stuff**	**you**	**have**	**come**	**to**
不会	它	是	更好的	到	错过	一些	的	这	东西	你	有	来	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [fʌn] ,

think	**of**	**as**	**fun**	**,**
思考	的	作为	乐趣	,

错过一些你现在觉得有趣的事情岂不是更好吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ?

and	**live**	**longer**	**?**
和	居住	更长	?

而且能活得更久?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	**is**	**no**	**novelty**	**in**	**drinking**	**to**	**you**	**.**
那里	是	不	新奇	在	喝	到	你	.

喝酒对你来说没什么新鲜的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃekt] ,

You	**haven't**	**an**	**appetite**	**that**	**cannot**	**be**	**checked**	**,**
你	还没有	一个	食欲	那	不能	是	已检查	,

你并没有无法控制的食欲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	**you**	**will**	**have**	**if**	**you**	**stick**	**to**	**it**	**much**	**longer**	**.**
但	你	将要	有	如果	你	戳	到	它	很多	更长	.

但如果你坚持更长时间，你就会拥有它。

[waɪ] [nɑːt][kwɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]

Why	**not**	**quit**	**and**	**take**	**a**	**chance**	**at**	**a**	**new**	**mode**	**of**
为什么	不是	辞职	和	拿	一个	机会	在	一个	新的	模式	的

为什么不辞职，尝试一种新的模式呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['lɪvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] ['evri] [helθ] ['riːz(ə)n] , ['evri] ['fjuːtʃər] -
living , especially when you know absolutely that every health reason , every future -
活的 , 尤其 什么时候 你 知道 绝对地 那 每一个 健康 原因 , 每一个 未来 -
['prɑːspekt] ['riːz(ə)n] ,
prospect reason ,
前景 原因 ,

活着，尤其是在你完全清楚每一个健康原因、每一个未来前景原因之后，

['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn] [juː; jʊ] ,
every atom of good sense in you ,
每一个 原子 的 好的 感觉 在 你 ,

你身上每一个理智的原子，

[telz] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
tells you there is nothing to be gained by keeping at it ,
讲述 你 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 保持 在 它 ,

这告诉你，坚持下去没有任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] ?
and that all may be lost ?
和 那 全部 可能 是 丢失的 ?

难道一切都可能付诸东流吗?

[wel] , [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Well , I pondered over that a long time .
出色地 , 我 沉思 超过 那 一个 长的 时间 .

嗯，我仔细考虑了很久。

[aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
I had watched miserable wretches who had struggled to stay on the
我 有 观看 悲惨的 可怜虫 WHO 有 挣扎 到 停留 在 这
- — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
waterwagon — sometimes with amusement .
- — 有时 和 娱乐 .

我曾目睹那些可怜的家伙们挣扎着想要留在水车上——有时我忍不住觉得好笑。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
I knew what they had to stand if they tried to associate with their
我 知道 什么 他们 有 到 站立 如果 他们 尝试 到 联系 和 他们的
['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] ;
former companions ;
以前的 同伴 ;

我知道如果他们试图与以前的同伴来往，他们将要承受什么；

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv]
I knew the apparent difficulties and the disadvantages of this new mode of
我 知道 这 明显 困难 和 这 缺点 的 这 新的 模式 的
[laɪf] .
life .
生活 .

我知道这种新生活方式存在明显的困难和弊端。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

On	the	other	hand	,	I	was	convinced	that	,	so	far	as	I	was	concerned	,
在	这	其他	手	,	我	曾是	确信	那	,	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

without	trying
没有	尝试

另一方面，我确信，就我而言，无需尝试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

to	lay	down	a	rule	for	any	other	man	,
到	躺	向下	一个	规则	为了	任何	其他	男人	,

为其他人制定规则，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [æs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

I	would	be	an	ass	if	I	didn't	quit	it	immediately	,
我	会	是	一个	屁股	如果	我	没有	辞职	它	立即地	,

如果我不立刻辞职，我就成了个傻瓜。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ,

while	I	was	well	and	all	right	,
尽管	我	曾是	出色地	和	全部	正确的	,

当我身体健康的时候，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz] ,

instead	of	waiting	until	I	had	to	quit	on	a	doctor's	orders	,
反而	的	等待	直到	我	有	到	辞职	在	一个	医生的	订单	,

而不是等到医生勒令我辞职才行动，

[ɔːr][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] [aɪ] ['kudnt] [kwɪt] .

or	got	to	that	stage	when	I	couldn't	quit	.
或者	得到	到	那	阶段	什么时候	我	不能	辞职	.

或者说，我已经到了无法放弃的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	no	easy	thing	to	make	the	decision	.
它	曾是	不	简单的	事物	到	制作	这	决定	.

做出这个决定并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] !

It	is	hard	to	change	the	habits	and	associations	of	twenty	years	!
它	是	难的	到	改变	这	习惯	和	协会	的	二十	年	!

改变二十年的习惯和交往方式是很难的！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	had	a	good	understanding	of	myself	.
我	有	一个	好的	理解	的	我	.

我对自己有很深的了解。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ] .

I	was	no	hero	.
我	曾是	不	英雄	.

我并非英雄。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] .

I	liked	the	fun	of	it	,	the	companionship	of	it	,	better	than	any	one	.
我	喜欢	这	乐趣	的	它	,	这	友谊	的	它	,	更好的	比	任何	一	.

我比任何人都更喜欢它带来的乐趣和陪伴。

[aɪ][laɪk][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] .

I	like	my	friends	and	,	I	hope	and	think	,	they	like	me	.
我	喜欢	我的	朋友们	和	,	我	希望	和	思考	,	他们	喜欢	我	.

我喜欢我的朋友们，我希望也认为他们也喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,

It	seemed	to	me	that	I	needed	it	in	my	business	,
它	似乎	到	我	那	我	需要	它	在	我的	商业	,

我觉得我的生意需要它。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [dɪd][drɪŋk] .

for	I	was	always	dealing	with	men	who	did	drink	.
为了	我	曾是	总是	处理	和	男人	WHO	做过	喝	.

因为我总是和那些喝酒的男人打交道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

I	wrestled	with	it	for	some	weeks	.
我	摔跤	和	它	为了	一些	周	.

我为此纠结了好几个星期。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt] , [ʌp][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	thought	it	all	out	,	up	one	side	and	down	the	other	.
我	想法	它	全部	出去	,	向上	一	边	和	向下	这	其他	.

我把一切都想清楚了，从一边到另一边。

[ðen] [aɪ][kwɪt] .

Then	I	quit	.
然后	我	辞职	.

然后我就辞职了。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [steɪd] [kwɪt] .

Also	I	stayed	quit	.
还	我	入住	辞职	.

我也一直保持沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	believe	me	,	ladies	and	gentlemen	and	all	others	present	,	it	was
和	相信	我	,	女士们	和	先生们	和	全部	其他的	展示	,	它	曾是

[noʊ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

no	fool	of	a	job	.
不	傻子	的	一个	工作	.

相信我，各位女士、先生以及在场的所有人，这绝不是一项愚蠢的工作。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [fer] — ['meni]

I	have	learned	many	things	since	I	went	on	the	waterwagon	for	fair	—	many
我	有	学习	许多	事物	自从	我	去	在	这	-	为了	公平的	—	许多

[θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] ['feləu'men] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ'self] .

things	about	my	fellowmen	and	many	things	about	myself	.
事物	关于	我的	同胞们	和	许多	事物	关于	我	.

自从我乘着水车去赶集以来，我学到了很多东西——很多关于我的同胞的事情，也很多关于我自己的事情。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['reɪdieɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Most	of	these	things	radiate	round	the	innate	hypocrisy	of	the	human	being	.
最多	的	这些	事物	辐射	圆形的	这	先天	虚伪	的	这	人类	存在	.

这些现象大多源于人类与生俱来的虚伪。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪz; ɪz][hɪ'pɑ:krəsi][kən'sɜ:rn][hɪz; ɪz]['laɪɪŋ] — [wɪtʃ] , [aɪ] ['rekən] ,

All	those	that	do	not	concern	his	hypocrisy	concern	his	lying	—	which	,	I	reckon	,
全部	那些	那	做	不是	忧虑	他的	虚伪	忧虑	他的	说谎	—	哪个	,	我	估计	,

所有与他的虚伪无关的指控都与他的撒谎有关——我认为，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [stæk] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] , [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

when	you	come	to	stack	them	up	together	,	amounts	to	the	same	thing	.
什么时候	你	来	到	堆	他们	向上	一起	,	金额	到	这	相同的	事物	.

把它们堆在一起，结果都一样。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]

I	have	learned	that	I	had	been	fooling	myself	and
我	有	学习	那	我	有	到过	愚弄	我	和

我终于明白我一直在自欺欺人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ˌem 'i:] .

that	others	had	been	fooling	me	.
那	其他的	有	到过	愚弄	我	.

我意识到其他人一直在欺骗我。

[aɪ] ['gæðərd] [ɪk'spɪriəns] ['evri] [deɪ] .

I	gathered	experience	every	day	.
我	聚集	经验	每一个	天	.

我每天都在积累经验。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] .

And	some	of	the	things	I	have	learned	I	shall	set	down	.
和	一些	的	这	事物	我	有	学习	我	将	放	向下	.

我将把我学到的一些东西写下来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [noʊn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sez] [hi:; hi][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

You	have	all	known	the	man	who	says	he	quit	drinking	and	never	thought	of
你	有	全部	已知	这	男人	WHO	说道	他	辞职	喝	和	绝不	想法	的

[drɪŋk] [ə'gen] .

drink	again	.
喝	再次	.

你们都认识那种声称自己戒酒并且再也没想过喝酒的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] .

He	is	a	liar	.
他	是	一个	说谎者	.

他是个骗子。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

He	doesn't	exist	.
他	不	存在	.

他并不存在。

[noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['evər][kwɪt][ænd; ənd]['nevər]

No	man	in	this	world	who	had	a	daily	habit	of	drinking	ever	quit	and	never
不	男人	在	这	世界	WHO	有	一个	日常的	习惯	的	喝	曾经	辞职	和	绝不

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

thought	of	drinking	again	.
想法	的	喝	再次	.

世界上没有一个每天喝酒的人能够戒酒，并且从此不再想喝酒。

['meni] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ;

Many	**men**	**,**	**because**	**they**	**habitually**	**lie**	**to**	**themselves**	**,**	**think**	**they**	**have**	**done**	**this**	**;**
许多	男人	,	因为	他们	习惯性地	说谎	到	他们自己	,	思考	他们	有	完毕	这	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] .

but	**they**	**haven't**	**.**
但	他们	还没有	.

许多男人因为习惯性地自欺欺人，认为自己已经做到了这一点；但实际上他们并没有。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	**fact**	**is**	**,**
这	事实	是	,

事实是，

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪli]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['evər][kwɪt][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

no	**man**	**with**	**a**	**daily**	**habit**	**of**	**drinking**	**ever**	**quit**	**and**	**thought**	**of**	**anything**
不	男人	和	一个	日常的	习惯	的	喝	曾经	辞职	和	想法	的	任何事物

[els] [ðæn; ðən] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][drɪŋk] [wʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['æftər][hiː; hi][kwɪt]

else	**than**	**how**	**good**	**a**	**drink**	**would**	**taste**	**and**	**feel**	**for**	**a**	**time**	**after**	**he**	**quit**
别的	比	如何	好的	一个	喝	会	品尝	和	感觉	为了	一个	时间	后	他	辞职

.

:

.

没有一个有每日饮酒习惯的人戒酒后，会在戒酒后的一段时间内，除了想着喝酒的感觉和味道会有多好之外，再也没有其他事情可想了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ænd; ənd]

He	**couldn't**	**and**
他	不能	和

他做不到，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

he	**didn't**	**.**
他	没有	.

他没有。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

I	**don't**	**care**	**what**	**any**	**of**	**them**	**say**	**.**
我	不	关心	什么	任何	的	他们	说	.

我不在乎他们说什么。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

['fɜːrðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi]['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Further	**,**	**the**	**man**	**who**	**tells**	**you**	**he**	**never**	**takes**	**a**	**drink**	**until**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**
更远	,	这	男人	WHO	讲述	你	他	绝不	需要	一个	喝	直到	五	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

此外，如果有人告诉你他下午五点之前从不喝酒，

[ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr]['oʊnli] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

or	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**or**	**only**	**drinks**	**with**	**his**	**meals**	**,**
或者	三	点钟	在	这	下午	,	或者	仅有的	饮料	和	他的	餐	,

或者下午三点钟，或者只在吃饭时喝酒。

[ɔ:r]['oʊnli] [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [drɪŋks] [ə; eɪ] [deɪ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [tu:] — [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ,
or only takes two or three drinks a day , usually is a liar , too — not always ,
或者 仅有的 需要 二 或者 三 饮料 一个 天 , 通常 是 一个 说谎者 , 也 — 不是 总是 ,
[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .
but usually .
但 通常 .

或者每天只喝两三杯酒的人，通常也是个骗子——虽然不总是如此，但通常是这样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mə'ʃi:n] - [laɪk] , [nɑ:n] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɝ:sənz] [hu:] [kæn; kən][du:] [ðɪs] —
There are some machine - like , non - imaginative persons who can do this —
那里 是 一些 机器 - 喜欢 , 非 - 富有想象力的 人 WHO 能 做 这 —
[drɪŋk][baɪ] [roʊt] [ɔ:r][baɪ] [ru:l] ;
drink by rote or by rule ;
喝 经过 死记硬背 或者 经过 规则 ;

有些像机器一样、缺乏想象力的人可以做到这一点——机械地、按部就班地喝酒；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] .
but not many .
但 不是 许多 .

但数量不多。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] ['meni] [men] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðɪs] [wei] ,
Now I do not say many men do not think they drink this way ,
现在 我 做 不是 说 许多 男人 做 不是 思考 他们 喝 这 方式 ,

我并不是说很多男人不认为自己是这样喝酒的，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['fu:lɪŋ] [ðəm'selvz] .
but most of these men are simply fooling themselves .
但 最多 的 这些 男人 是 简单地 愚弄 他们自己 .

但这些人大多只是在自欺欺人。

[ə'gen] , [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [drɪŋks] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Again , this proposition of cutting down drinks to two or three
再次 , 这 主张 的 切割 向下 饮料 到 二 或者 三

再次强调，将饮酒量减少到两到三杯的建议是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ɔ:l][rɑ:t] .
a day is all rot .
一个 天 是 全部 腐烂 .

一天的时间都毫无意义。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [drɪŋks] [ə; eɪ] [deɪ] ?
Of what use to any person are two or three drinks a day ?
的 什么 使用 到 任何 人 是 二 或者 三 饮料 一个 天 ?

一天喝两三杯酒对人有什么好处呢?

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I mean to any person who drinks for the fun of it ,
我 意思是 到 任何 人 WHO 饮料 为了 这 乐趣 的 它 ,

我的意思是，对于任何以喝酒为乐的人来说，

[æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [du:] [jet] .
as I did and as most of my friends do yet .
作为 我 做过 和 作为 最多 的 我的 朋友们 做 然而 .

就像我以前做的那样，也像我的大多数朋友现在做的那样。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] [teɪks] [wʌn]

What	kind	of	a	human	being	is	he	who	comes	into	a	club	and	takes	one
什么	种类	的	一个	人类	存在	是	他	WHO	来	进入	一个	俱乐部	和	需要	一

['kɑ:kteɪl] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ?

cocktail	and	no	more	?
鸡尾酒	和	不	更多的	?

走进夜店只点一杯鸡尾酒就再也不喝的人，是什么样的人?

— [ɔ:r][wʌn] ['haɪbɔ:l] ?

—	or	one	highball	?
—	或者	一	高球	?

——或者来一杯高球?

['hi:z] [wɜ:rs] , [frʌm; frəm] ['eni] [vju:] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪŋks] [ə; eɪ]

He's	worse	,	from	any	view	-	point	of	sociability	,	than	a	man	who	drinks	a
他是	更糟	,	从	任何	看法	-	观点	的	社交性	,	比	一个	男人	WHO	饮料	一个

[glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

从任何社交能力的角度来看，他都比喝一杯水的人更糟糕。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði][mæn] [hu:] [drɪŋks] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['iznt] ['fu:lɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt]

At	least	the	man	who	drinks	the	water	isn't	fooling	himself	or	trying	to	be	part
在	至少	这	男人	WHO	饮料	这	水	不是	愚弄	他自己	或者	尝试	到	是	部分

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][pɑ:rt] [ə'nʌðər] .

one	thing	and	part	another	.
一	事物	和	部分	其他	.

至少喝这种水的人不会自欺欺人，也不会试图同时扮演这两者的角色。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][tu:; tə][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

The	way	to	quit	drinking	is	to	quit	drinking	.
这	方式	到	辞职	喝	是	到	辞职	喝	.

戒酒的办法就是戒酒。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ðæt] .

That	is	all	there	is	to	that	.
那	是	全部	那里	是	到	那	.

事情就是这样。

[ðɪs] ['pɔ:ltərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [drɪŋks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [mɪr] ['kaʊərdɪs] .

This	paltering	along	with	two	or	three	drinks	a	day	is	mere	cowardice	.
这	犹豫不决	沿着	和	二	或者	三	饮料	一个	天	是	仅仅	怯懦	.

这种每天喝两三杯酒，还装模作样的样子，简直就是懦弱的表现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [wʌn]

It	is	neither	one
它	是	两者都不	一

两者都不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[θɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

thing	nor	the	other	.
事物	也不	这	其他	.

两者皆非。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

And	I	am	here	to	say	,	also	,
和	我	是	这里	到	说	,	还	,

我还要补充一点:

[ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [men] [huː] [seɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɪŋks] [ə; eɪ] [deɪ]
that **nine** **out** **of** **every** **ten** **men** **who** **say** **they** **only** **take** **two** **or** **three** **drinks** **a** **day**
那 九 出去 的 每一个 十 男人 WHO 说 他们 仅有的 拿 二 或者 三 饮料 一个 天
[ɑːr; ər]['laɪəz] ,
are **liars** **,**
是 说谎者 ,

十个声称自己每天只喝两三杯酒的男人中，有九个是在撒谎。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [kwɪt][ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
just **the** **same** **as** **the** **men** **who** **say** **they** **quit** **and** **never** **think** **of** **it** **again** **.**
只是 这 相同的 作为 这 男人 WHO 说 他们 辞职 和 绝不 思考 的 它 再次 .

就像那些说要辞职，然后就再也不想这件事的人一样。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəz] , [ɔːr][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['laɪəz] ;
They **may** **not** **think** **they** **are** **liars** **,** **or** **intend** **to** **be** **liars** **;**
他们 可能 不是 思考 他们 是 说谎者 , 或者 打算 到 是 说谎者 ;

他们可能不认为自己是说谎者，或者没有说谎的意图；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but **they** **are** **liars** **just** **the** **same** **.**
但 他们 是 说谎者 只是 这 相同的 .

但他们仍然是骗子。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [aɪ][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .
Well **,** **as** **I** **may** **have** **intimated** **,** **I** **quit** **drinking** **.**
出色地 , 作为 我 可能 有 暗示 , 我 辞职 喝 .

正如我之前可能暗示过的，我已经戒酒了。

[aɪ][dræŋk] [ðæt] [læst] , ['lɪŋgərɪŋ] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] — [ænd; ənd][kwɪt] !
I **drank** **that** **last** **,** **lingering** **Scotch** **highball** **—** **and** **quit** **!**
我 喝 那 最后的 , 挥之不去的 苏格兰威士忌 高球 — 和 辞职 !

我喝完了最后那杯余味悠长的苏格兰威士忌高球——然后就戒酒了！

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][noʊ] - ['lɪkər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [end] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt]
I **decided** **the** **no** **-** **liquor** **end** **of** **it** **was** **the** **better** **end** **,** **and** **I** **took** **that**
我 决定 这 不 - 酒 结尾 的 它 曾是 这 更好的 结尾 , 和 我 采取 那
[end] .
end **.**
结尾 .

我决定选择不含酒精的那一边，所以我选择了那边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wen] [aɪ] [kwɪt]
WHEN I QUIT
什么时候 我 辞职

当我辞职时

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['veriəs]
For **purposes** **of** **comprehensive** **record** **I** **have** **divided** **the** **various**
为了 目的 的 综合的 记录 我 有 分割 这 各种各样的
['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] - ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] :
stages **of** **my** **waterwagoning** **into** **these** **parts** **:**
阶段 的 我的 - 进入 这些 部分 :

为了便于全面记录，我将我的运水过程分为以下几个部分：

[ðə; ði] [əb'seʃn] [steɪdʒ] ; [ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [færɪ'seɪɪkəl] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **obsession** **stage** **;** **the** **caramel** **stage** **;** **the** **pharisaical** **stage** **,** **and** **the**
这 痴迷 阶段 ; 这 焦糖 阶段 ; 这 伪善的 阶段 , 和 这
[seɪf] - [ænd; ənd] - [seɪn] [steɪdʒ] .
safe **-** **and** **-** **sane** **stage** **.**
安全的 - 和 - 理智 阶段 .

痴迷阶段；焦糖阶段；伪善阶段；以及安全理智阶段。

[aɪ][dræŋk][maɪ] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
I **drank** **my** **Scotch** **highball** **and** **went** **over** **to** **the** **club** **.**
我 喝 我的 苏格兰威士忌 高球 和 去 超过 到 这 俱乐部 .

我喝完苏格兰威士忌高球鸡尾酒，然后去了俱乐部。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
The **crowd** **was** **there** **;**
这 人群 曾是 那里 ;

人群聚集在那里；

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][aɪ] [tʊk]
I **sat** **down** **at** **a** **table** **and** **when** **somebody** **asked** **me** **what** **I'd** **have** **I** **took**
我 卫星 向下 在 一个 桌子 和 什么时候 某人 问 我 什么 ID 有 我 采取
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
a **glass** **of** **water** **.**
一个 玻璃 的 水 .

我坐到桌旁，有人问我想要点什么，我拿了一杯水。

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] [æskt] : " [ɑːn][ðə; ði]
Several **of** **my** **friends** **looked** **inquiringly** **at** **me** **and** **one** **asked** **:** **"** **On** **the**
一些 的 我的 朋友们 看起来 询问地 在 我 和 一 问 : " 在 这
['wægən] ?
wagon **?**
车皮 ?

几个朋友疑惑地看着我，其中一个问道："戒酒了吗？"

" [ðɪs] [ə'træktɪd]
" **This** **attracted**
" 这 吸引

这吸引了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [tuː; tə][maɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
the **attention** **of** **the** **entire** **group** **to** **my** **glass** **of** **water** **.**
这 注意力 的 这 全部的 团体 到 我的 玻璃 的 水 .

所有人的注意力都集中在我那杯水上。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['bæntər] ,
I **came** **in** **for** **a** **good** **deal** **of** **banter** **,**
我 来了 在 为了 一个 好的 交易 的 闲聊 ,

我来这里就是为了和大家闲聊一番，

['moʊstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] .
mostly **along** **the** **line** **that** **it** **was** **time** **I** **went** **on** **the** **wagon** **.**
大多 沿着 这 线 那 它 曾是 时间 我 去 在 这 车皮 .

主要是觉得我该戒酒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['verid] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][frʌm; frəm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

This	was	varied	with	predictions	that	I	would	stay	on	from	an	hour	to
这	曾是	多种多样	和	预测	那	我	会	停留	在	从	一个	小时	到

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

a	day	or	so	.
一个	天	或者	所以	.

对此的预测各不相同，有人说我会待一个小时，也有人说会待一天左右。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [blʌft] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['wiːkli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

I	didn't	like	that	talk	,	but	I	bluffed	it	out	—	weakly	,	to	be	sure	.
我	没有	喜欢	那	讲话	,	但	我	虚张声势	它	出去	—	弱	,	到	是	当然	.

我不喜欢那种谈话，但我还是装作若无其事地应付过去了——当然，装得并不成功。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː]['eni][hɑːrm][tuː; tə] [kuːl] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] .

I	said	I	had	decided	it	wouldn't	do	me	any	harm	to	cool	out	a	bit	.
我	说	我	有	决定	它	不会	做	我	任何	伤害	到	凉爽的	出去	一个	少量	.

我说我决定冷静一下对我没有任何坏处。

[nekst] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][fɜːrst] - [drɪŋk] [taɪm] , [aɪ][felt][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] .

Next	day	,	along	about	first	-	drink	time	,	I	felt	a	craving	for	a	highball	.
下一个	天	,	沿着	关于	第一的	-	喝	时间	,	我	毛毡	一个	渴望	为了	一个	高球	.

第二天，大约在早上第一杯酒的时间，我突然很想喝一杯高球鸡尾酒。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	take	it	.
我	没有	拿	它	.

我没拿。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] [ə'gen] .

That	evening	I	went	over	to	the	club	again	.
那	晚上	我	去	超过	到	这	俱乐部	再次	.

那天晚上我又去了俱乐部。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	crowd	was	there	.
这	人群	曾是	那里	.

人群聚集在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

I	was	asked	to	have	a	drink	.
我	曾是	问	到	有	一个	喝	.

有人请我喝一杯。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] ['ræðər] [dɪ'faɪəntli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

This	time	I	rather	defiantly	ordered	a	glass	of	water	.
这	时间	我	相当	公然挑衅	订购	一个	玻璃	的	水	.

这一次，我颇为挑衅地点了一杯水。

[ðə; ði] [seɪm] [dʒests][wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ]

The	same	jests	were	made	,	but	I
这	相同的	笑话	是	制成	,	但	我

同样的玩笑还是发生了，但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[dræŋk][maɪ]['wɔːtər] .

drank	my	water	.
喝	我的	水	.

我喝了我的水。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] .

On	the	third	day	I	was	a	bit	shaky	—	sort	of	nervous	.
在	这	第三	天	我	曾是	一个	少量	摇晃	—	种类	的	紧张的	.

第三天我有点紧张，有点忐忑不安。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [wɜːrk] .

I	didn't	feel	like	work	.
我	没有	感觉	喜欢	工作	.

我不想工作。

[aɪ] ['kudnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	concentrate	my	mind	on	anything	.
我	不能	集中	我的	头脑	在	任何事物	.

我完全无法集中注意力。

[aɪ][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][drɪŋks][ænd; ənd][haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] .

I	kept	thinking	of	various	kinds	of	drinks	and	how	good	they	would	taste	.
我	保留	思维	的	各种各样的	种类	的	饮料	和	如何	好的	他们	会	品尝	.

我一直在想各种各样的饮料，以及它们会有多美味。

[aɪ][traɪd] [aʊt][ðə; ði][klʌb] .

I	tried	out	the	club	.
我	尝试	出去	这	俱乐部	.

我去俱乐部试玩了一下。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	may	have	imagined	it	,
我	可能	有	想象	它	,

或许是我想象出来的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪ][oʊld] [frendz] [lækt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['ædvent][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	I	thought	my	old	friends	lacked	interest	in	my	advent	at	the	table	.
但	我	想法	我的	老的	朋友们	缺乏	兴趣	在	我的	来临	在	这	桌子	.

但我认为我的老朋友们对我出现在餐桌上并不感兴趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed] : " [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] !

One	of	them	said	:	"	Oh	,	for	Heaven's	sake	,	take	a	drink	!
一	的	他们	说	:	"	哦	,	为了	天	清酒	,	拿	一个	喝	!

其中一人说：“哦，看在老天的份上，喝一口吧！”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [graʊtʃ] [ɑːn] .

You've	got	a	terrible	grouch	on	.
你已经	得到	一个	糟糕的	牢骚	在	.

你今天一副很暴躁的样子。

" [aɪ] [bækt] [aʊt] .

"	I	backed	out	.
"	我	支持的	出去	.

我退出了。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] .

I	did	have	a	grouch	.
我	做过	有	一个	牢骚	.

我确实有点爱抱怨。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	was	sore	at	everybody	in	the	world	.
我	曾是	疮	在	大家	在	这	世界	.

我当时对全世界每个人都感到愤怒。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

Also	,	I	kept	thinking	how	much	I	would	like	to	have	a	drink	.
还	,	我	保留	思维	如何	很多	我	会	喜欢	到	有	一个	喝	.

此外，我一直在想我多么想喝一杯。

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
That **was** **natural** **.**
那 曾是 自然的 .

那很自然。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [maɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl]
I **had** **accustomed** **my** **system** **to** **digest** **a** **certain** **amount** **of** **alcohol**
我 有 习惯 我的 系统 到 消化 一个 肯定 数量 的 酒精

我的身体已经习惯了消化一定量的酒精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

每天。

[aɪ] ['wɔznt] [sə'plaɪɪŋ] [ðæt] ['ælkəhɔːl] .
I **wasn't** **supplying** **that** **alcohol** **.**
我 不是 供应 那 酒精 .

我并没有提供那些酒。

[maɪ] ['sɪstəm] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hauld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
My **system** **needed** **it** **and** **howled** **for** **it** **.**
我的 系统 需要 它 和 嚎叫 为了 它 .

我的系统需要它，并且一直在呼唤它。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][kwɪt][ænd; ənd] [huː]
I **knew** **a** **man** **who** **had** **been** **a** **drunkard** **but** **who** **had** **quit** **and** **who**
我 知道 一个 男人 WHO 有 到过 一个 酒鬼 但 WHO 有 辞职 和 WHO
['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .
hadn't **taken** **a** **drink** **for** **twelve** **years** **.**
之前没有 已采取 一个 喝 为了 十二 年 .

我认识一个曾经酗酒的人，但他已经戒酒了，并且十二年没喝酒了。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **discussed** **the** **problem** **with** **him** **.**
我 讨论 这 问题 和 他 .

我和他讨论了这个问题。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən]['emɪnənt] ['speʃəlɪst] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]
He **told** **me** **an** **eminent** **specialist** **had** **told** **him** **it** **takes** **eighteen** **months**
他 讲述 我 一个 杰出 专家 有 讲述 他 它 需要 十八 几个月
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər][ɔːr][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪŋkər][tuː; tə][get][ɔːl]
for **a** **man** **who** **has** **been** **a** **heavy** **drinker** **or** **a** **steady** **drinker** **to** **get** **all**
为了 一个 男人 WHO 有 到过 一个 重的 饮酒者 或者 一个 稳定的 饮酒者 到 得到 全部
[ðə; ði]['ælkəhɔːl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
the **alcohol** **out** **of** **his** **system** **.**
这 酒精 出去 的 他的 系统 .

他告诉我，一位著名专家告诉他，一个酗酒者或长期饮酒者需要十八个月的时间才能将体内的酒精全部排出体外。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪŋkər] ;
I **hadn't** **been** **a** **heavy** **drinker** **,** **but** **I** **had** **been** **a** **steady** **drinker** **;**
我 之前没有 到过 一个 重的 饮酒者 , 但 我 有 到过 一个 稳定的 饮酒者 ;

我虽然不是酗酒者，但我一直坚持定期饮酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] .
and **that** **information** **gave** **me** **a** **cold** **chill** **.**
和 那 信息 给予 我 一个 寒冷的 寒意 .

这条消息让我不寒而栗。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər]

I	thought	if	I	were	to	have	this	craving	for	a	drink	every	day	for
我	想法	如果	我	是	到	有	这	渴望	为了	一个	喝	每一个	天	为了

[ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

eighteen	months	,
十八	几个月	,

我想，如果我每天都想喝酒，而且这种情况会持续十八个月，

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [tæsk] !

surely	I	had	let	myself	in	for	a	lovely	task	!
一定	我	有	让	我	在	为了	一个	迷人的	任务	!

我肯定给自己安排了一项很棒的任务！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[aɪ] [stʌk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] — [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .

I	stuck	for	a	week	—	for	two	weeks	—	for	three	weeks	.
我	卡住	为了	一个	星期	—	为了	二	周	—	为了	三	周	.

我坚持了一周——两周——三周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs]

At	the	end	of	that	time	my	friends	had	grown	accustomed	to	this
在	这	结尾	的	那	时间	我的	朋友们	有	生长	习惯	到	这

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [bets][ɑ:n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [wʊd] [læst] .

idiosyncrasy	and	were	making	bets	on	how	long	I	would	last	.
特质	和	是	制作	赌注	在	如何	长的	我	会	最后的	.

到那时，我的朋友们已经习惯了我的这种怪癖，并打赌我能坚持多久。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [raʊnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] .

I	didn't	go	round	where	they	were	much	.
我	没有	去	圆形的	在哪里	他们	是	很多	.

我没怎么去他们常去的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['æli] .

I	was	as	lonesome	as	a	stray	dog	in	a	strange	alley	.
我	曾是	作为	寂寞	作为	一个	流浪	狗	在	一个	奇怪的	胡同	.

我当时孤独得像一只流浪狗，身处陌生的小巷。

[aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][laɪn][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli]

I	had	carefully	cultivated	a	large	line	of	drinking	acquaintances	and	I	hardly
我	有	小心	栽培	一个	大的	线	的	喝	熟人	和	我	几乎

[nu:] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dɪdnt] [drɪŋk] .

knew	a	congenial	person	who	didn't	drink	.
知道	一个	相投	人	WHO	没有	喝	.

我精心培养了一大批酒友，我几乎认识所有不喝酒的志趣相投的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

That	was	the	hardest	part	of	the	game	.
那	曾是	这	最难	部分	的	这	游戏	.

那是游戏中最难的部分。

[aɪ] ['wɔznt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r] [bi:st] .

I	wasn't	fit	company	for	man	or	beast	.
我	不是	合身	公司	为了	男人	或者	兽	.

我既不适合与人相处，也不适合与动物相处。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [maɪ] [frendz] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	blame	my	friends	—	not	a	bit	.
我	不	责备	我的	朋友们	—	不是	一个	少量	.

我一点也不怪我的朋友们。

[aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['næsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I **was** **cross** **and** **ugly** **and** **hypercritical** **and** **generally** **nasty** **,** **and** **they**
我 曾是 叉 和 丑陋的 和 挑眼 和 一般来说 可恶的 , 和 他们
[pæst] [ˌem 'iː][ʌp] .
passed **me** **up** **.**
通过了 我 向上 .

我当时脾气暴躁、相貌丑陋、吹毛求疵，总之令人讨厌，所以他们没有录用我。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪkər]
However **,** **the** **craving** **for** **liquor**
然而 , 这 渴望 为了 酒

然而，对酒的渴望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[dɪ'kriːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
decreased **to** **some** **degree** **.**
减少 到 一些 程度 .

有所减少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][drɪŋk]
There **were** **some** **periods** **in** **the** **day** **when** **I** **didn't** **think** **how** **good** **a** **drink**
那里 是 一些 时期 在 这 天 什么时候 我 没有 思考 如何 好的 一个 喝
[wʊd] [teɪst] ,
would **taste** **,**
会 品尝 ,

一天中有些时候，我根本没想过饮料的味道会如何。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
and **did** **devote** **myself** **to** **my** **work** **.**
和 做过 奉献 我 到 我的 工作 .

我确实全身心投入到工作中。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] .
I **discovered** **a** **few** **things** **.**
我 发现 一个 很少 事物 .

我发现了一些事情。

[wʌn][wʌz; wəz][ðæt] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn][aɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
One **was** **that** **,** **no** **matter** **how** **much** **fun** **I** **missed** **in** **the** **evening** **,**
一 曾是 那 , 不 事情 如何 很多 乐趣 我 错过 在 这 晚上 ,

其中一点是，无论我错过了多少晚上的乐趣，

[aɪ]['dɪdnt] [get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I **didn't** **get** **up** **with** **a** **taste** **in** **my** **mouth** **.**
我 没有 得到 向上 和 一个 品尝 在 我的 嘴 .

我起床时嘴里没有异味。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kætzəndʒæmɝz] .
I **had** **no** **katzenjammers** **.**
我 有 不 katzenjammers .

我没有猫咪睡衣。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzəli] [ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
After **a** **week** **or** **so** **I** **went** **to** **sleep** **easily** **and** **slept** **like** **a** **child** **.**
后 一个 星期 或者 所以 我 去 到 睡觉 容易地 和 睡着了 喜欢 一个 孩子 .

大约一周后，我就能轻松入睡，睡得像个孩子一样香甜。

[ðen] [ðə; ði]['kærəml; 'kɑ:rml][steɪdʒ] [ə'raɪvd] .

Then	the	caramel	stage	arrived	.
然后	这	焦糖	阶段	到达的	.

然后就进入了焦糖阶段。

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['kændi] .

I	acquired	a	sudden	craving	for	candy	.
我	获得	一个	突然	渴望	为了	糖果	.

我突然很想吃糖。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eni]['kændi][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər][men] [hu:] [drɪŋk] ['regjələrli] ['rerli] [teɪk] [swi:ts] .

I	had	not	eaten	any	candy	for	years	,	for	men	who	drink	regularly	rarely	take	sweets	.
我	有	不是	吃	任何	糖果	为了	年	,	为了	男人	WHO	喝	经常	很少	拿	糖果	.

我已经好几年没吃过糖果了，因为经常喝酒的男人很少吃甜食。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd]

One	day	I	looked	in	a	confectioner's	window	and	was	irresistibly	attracted
一	天	我	看起来	在	一个	糖果商	窗户	和	曾是	无法抗拒地	吸引

有一天，我透过一家糖果店的橱窗往里看，立刻被深深吸引了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[baɪ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kærəmelz] .

by	a	box	of	caramels	.
经过	一个	盒子	的	焦糖	.

一盒焦糖。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [eɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

I	went	in	and	bought	it	,	and	ate	half	a	dozen	.
我	去	在	和	买	它	,	和	吃	一半	一个	打	.

我进去买了，吃了半打。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [wɑ:nt] .

They	seemed	to	fill	a	long	-	felt	want	.
他们	似乎	到	充满	一个	长的	-	毛毡	想	.

它们似乎满足了人们长久以来的渴望。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	sugar	in	them	supplied	the	stimulant	that	was	lacking	,	I	suppose	.
这	糖	在	他们	供应	这	兴奋剂	那	曾是	缺乏	,	我	认为	.

我想，它们所含的糖分提供了所缺乏的兴奋剂。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['teɪstɪd] [raɪt] [gʊd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌsætɪs'fæktəri] ;

Anyhow	,	they	tasted	right	good	and	were	satisfactory	;
无论如何	,	他们	尝过	正确的	好的	和	是	令人满意的	;

总之，它们味道很好，令人满意；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kærəmelz][ɑ:n][maɪ][desk][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fju:] [i:tʃ] [deɪ] .

and	I	kept	a	box	of	caramels	on	my	desk	for	several	weeks	and	ate	a	few	each	day	.
和	我	保留	一个	盒子	的	焦糖	在	我的	桌子	为了	一些	周	和	吃	一个	很少	每个	天	.

于是，我在办公桌上放了一盒焦糖，连续几个星期每天都吃几颗。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [jel] [fɔ:r; fər][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [swi:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Also **I** **began** **to** **yell** **for** **ice** **cream** **and** **pie** **and** **other** **sweets** **with** **my**
还 我 开始 到 叫喊 为了 冰 奶油 和 馅饼 和 其他 糖果 和 我的
[mi:lz] .
meals **.**
餐 .

此外，我开始在吃饭时大喊要冰淇淋、馅饼和其他甜点。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [færɪ'seɪɪkəl] [steɪdʒ] .
Along **about** **this** **time** **I** **developed** **the** **pharisaical** **stage** **.**
沿着 关于 这 时间 我 发达 这 伪善的 阶段 .

大约就在这个时候，我发展出了伪善的阶段。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][ɑ:n][maɪ] [frendz] [hu:] [pə'sistid] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
I **looked** **with** **a** **great** **pity** **on** **my** **friends** **who** **persisted** **in** **drinking** **.**
我 看起来 和 一个 伟大的 遗憾 在 我的 朋友们 WHO 持续 在 喝 .

我非常同情那些执迷不悟、继续酗酒的朋友们。

[aɪ] [ə'su:md] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [greɪt]
I **assumed** **some** **little** **airs** **of** **superiority** **and** **congratulated** **myself** **on** **my** **great**
我 假定 一些 小的 播出 的 优势 和 恭喜 我 在 我的 伟大的
[wɪl] - ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə]
will **-** **power** **that** **had** **enabled** **me** **to**
将要 - 力量 那 有 已启用 我 到

我摆出一副略带优越感的姿态，并为自己强大的意志力而沾沾自喜，正是这种意志力使我能够.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .
quit **drinking** **.**
辞职 喝 .

戒酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stedəli] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] .
They **were** **steadily** **drinking** **themselves** **to** **death** **.**
他们 是 稳步 喝 他们自己 到 死亡 .

他们就这样一步步走向死亡。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['pleɪnli] .
I **could** **see** **that** **plainly** **.**
我 可以 看 那 显然 .

这一点我看得很清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **nothing** **else** **to** **it** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 到 它 .

仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [prɪg] .
I **was** **a** **fine** **sample** **of** **a** **full** **-** **blown** **prig** **.**
我 曾是 一个 美好的 样本 的 一个 满的 - 吹 伪君子 .

我曾是一个十足的伪君子。

[aɪ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
I **went** **so** **far** **as** **to** **explain** **the** **case** **to** **one** **or** **two** **,**
我 去 所以 远的 作为 到 解释 这 案件 到 一 或者 二 ,

我甚至还向一两个人解释了案情。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [huːtid] [æt; ət][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ;

and	I	got	hooted	at	for	my	pains	;
和	我	得到	发出嘘声	在	为了	我的	疼痛	;

结果我费了九牛二虎之力，却被人嘲笑；

[soʊ][aɪ] [læpst] ['ɪntuː][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mens] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [wel] ,

so	I	lapsed	into	my	condition	of	immense	superiority	and	said	:	"	Oh	,	well	,
所以	我	失效	进入	我的	状况	的	巨大	优势	和	说	:	"	哦	,	出色地	,

于是我陷入了极度优越感之中，说道："哦，好吧，

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [huː] [noʊz] , [let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

if	they	won't	take	advice	from	me	,	who	knows	,	let	them	go	along	.
如果	他们	惯于	拿	建议	从	我	,	WHO	知道	,	让	他们	去	沿着	.

如果他们不听我的劝告，那谁知道呢，就随他们去吧。

[pʊr] [tʃæps] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] !

Poor	chaps	,	I	am	afraid	they	are	lost	!
贫穷的	小伙子们	,	我	是	害怕的	他们	是	丢失的	!

可怜的家伙们，恐怕他们迷路了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戒酒：如何开始并坚(Cutting It Out How to get on the waterwagon and)

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['sʌmbɑ:di] ['dɪdnt] [teɪk] [æn; ən][æks][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It's	a	wonder	somebody	didn't	take	an	ax	to	me	.
"	它是	一个	想知道	某人	没有	拿	一个	斧头	到	我	.

“真奇怪居然没人拿斧头砍我。”

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	deserved	it	.
我	应得的	它	.

我罪有应得。

['æftər] [lə'mentɪŋ] — [tu:; tə][maɪ'self] — [ðə; ði][sæd] [feɪts] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

After	lamenting	—	to	myself	—	the	sad	fates	of	my	former	companions	and
后	哀叹	—	到	我	—	这	伤心	命运	的	我的	以前的	同伴	和

['plu:mɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ]['noʊb(ə)l] [kɔ:rs] ,

pluming	myself	on	my	noble	course	,
管道	我	在	我的	高贵	课程	,

在独自哀叹昔日同伴们的悲惨命运，并坚定自己走上高尚道路之后，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

I	woke	up	one	day	and
我	觉醒	向上	一	天	和

有一天我醒来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[kɪkt] [maɪ'self] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] .

kicked	myself	round	the	park	.
踢	我	圆形的	这	公园	.

我在公园里踢了好几圈。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ju:; jʊ] [tʃʌmp] ,

"	You	chump	,
"	你	嚼	,

你这个笨蛋，

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['ɛrz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑ:n] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

what	business	have	you	got	putting	on	airs	about	your	non	-	drinking	and
什么	商业	有	你	得到	推杆	在	播出	关于	你的	非	-	喝	和

[pə'reidɪŋ] [jɔ:r'self] [raʊnd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] ?

parading	yourself	round	here	as	a	giant	example	of	self	-	restraint	?
游行	你自己	圆形的	这里	作为	一个	巨大的	例子	的	自己	-	克制	?

你凭什么摆出一副不喝酒的样子，到处炫耀自己是自制力超强的典范?

[wer] [duː][juː; jʊ][get] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] — [ɔːr][ə; eɪ]['sensər] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] — [ɪn] [ðɪs]

Where	do	you	get	off	as	a	preacher	—	or	a	censor	,	or	a	reformer	—	in	this
在哪里	做	你	得到	离开	作为	一个	牧师	—	或者	一个	审查	,	或者	一个	改革者	—	在	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

在这件事上，作为一名传教士、审查员或改革者，你的立场是什么?

[huː] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][nɑːn] - ['drɪŋkɪŋ] ?

Who	appointed	you	as	the	apostle	of	non	-	drinking	?
WHO	任命	你	作为	这	使徒	的	非	-	喝	?

谁任命你为禁酒使徒?

[teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp] !

Take	a	tumble	to	yourself	and	close	up	!
拿	一个	翻滚	到	你自己	和	关闭	向上	!

摔倒在地，然后关上门!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [ænd; ənd] - [seɪn] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɪl] [pə'sists] .

"	That	was	the	beginning	of	the	safe	-	and	-	sane	stage	,	which	still	persists	.
"	那	曾是	这	开始	的	这	安全的	-	和	-	理智	阶段	,	哪个	仍然	持续	.

“那是安全理智阶段的开始，这个阶段至今仍在持续。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] .

It	came	about	the	end	of	the	second	month	.
它	来了	关于	这	结尾	的	这	第二	月	.

大约在第二个月末发生。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪkər] ; [ænd; ənd] ,

I	had	lost	all	desire	for	liquor	;	and	,
我	有	丢失的	全部	欲望	为了	酒	;	和	,

我对酒完全失去了兴趣；而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'bɪləti][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['fɪrfəli] , [aɪ]

though	there	were	times	when	I	missed	the	sociability	of	drinking	fearfully	,	I
尽管	那里	是	时代	什么时候	我	错过	这	社交性	的	喝	恐惧地	,	我

[wʌz; wəz][æz; əz]

was	as
曾是	作为

虽然有时我会怀念那种害怕喝酒时的社交乐趣，但我依然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][maɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [drɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

steady	as	a	rock	in	my	policy	of	abstaining	from	drinks	of	all	kinds	.
稳定的	作为	一个	岩石	在	我的	政策	的	禁欲	从	饮料	的	全部	种类	.

我坚定不移地奉行滴酒不沾的原则。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

Now	it	doesn't	bother	me	at	all	.
现在	它	不	打扰	我	在	全部	.

现在我完全不在意了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ]['dʒɔːntɪli][ɑːn][ðə; ði]['wægən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

I	am	riding	jauntily	on	the	wagon	,	without	a	chance	of	falling	off	.
我	是	骑术	轻快地	在	这	车皮	,	没有	一个	机会	的	坠落	离开	.

我轻快地坐在马车上，完全不用担心会掉下来。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [færɪ'seɪɪkəl]

At	the	time	I	decided	it	was	up	to	me	to	stop	this	pharisaical
在	这	时间	我	决定	它	曾是	向上	到	我	到	停止	这	伪善的

['fu:lɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

当时我决定，我有责任制止这种伪善的愚蠢行为。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [dɪ'saɪdɪd][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ;

I	took	a	new	view	of	things	;	decided	I	wasn't	so	much	,	after	all	;
我	采取	一个	新的	看法	的	事物	;	决定	我	不是	所以	很多	,	后	全部	;

我改变了看法；我意识到，我其实并没有那么了不起；

['si:st] ['reprəbeɪt] [maɪ] [frendz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][drɪŋk] ; [hæd; həd][noʊ][əd'vaɪs][tu:; tə]['ɔ:fər] ,

ceased	reprobating	my	friends	who	wanted	to	drink	;	had	no	advice	to	offer	,
停止	谴责	我的	朋友们	WHO	通缉	到	喝	;	有	不	建议	到	提供	,

不再谴责那些想喝酒的朋友；也给不出任何建议。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]

and	stopped	pointing	to	myself	as	a	heroic	young	person	who	had
和	停止	指向	到	我	作为	一个	英勇	年轻的	人	WHO	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] .

accomplished	a	gigantic	task	.
完成	一个	巨大	任务	.

我不再把自己视为完成了一项巨大任务的英雄青年。

[frendz] [hæd; həd] ['tɔləreitid] [ˌem 'i:] .

Friends	had	tolerated	me	.
朋友们	有	容忍	我	.

朋友们一直容忍着我。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] .

I	wondered	that	they	had	,	for	I	was	a	sad	affair	.
我	想知道	那	他们	有	,	为了	我	曾是	一个	伤心	事务	.

我很好奇他们是否真的有，因为我的遭遇令人唏嘘。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['tɑ:lərənt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Surely	it	was	up	to	me	to	be	as	tolerant	as	they	had	been	,
一定	它	曾是	向上	到	我	到	是	作为	宽容	作为	他们	有	到过	,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]

notwithstanding
虽然

当然，我应该像他们一样宽容，尽管如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[maɪ] [nu:] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

my	new	mode	of	life	.
我的	新的	模式	的	生活	.

我的新生活方式。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ] [frendz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:n]

So	I	stopped	foreboding	and	tried	to	accustom	my	friends	to	my	company	on
所以	我	停止	不祥的预感	和	尝试	到	习惯	我的	朋友们	到	我的	公司	在

[ə; eɪ] ['strɪktli] ['wɔ:tər]['beɪsɪs] .

a	strictly	water	basis	.
一个	严格	水	基础	.

所以我不再忧心忡忡，而是尝试让我的朋友们习惯于只喝水陪伴他们。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

The	attempt	was	not	entirely	successful	.
这	试图	曾是	不是	完全	成功的	.

这次尝试并不完全成功。

[aɪ] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gæðərɪŋz] [wer] ['fɔ:rmərli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

I	dropped	out	of	a	good	many	gatherings	where	formerly	I	should	have	been	one
我	掉落	出去	的	一个	好的	许多	聚会	在哪里	以前	我	应该	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] .

of	the	bright	and	shining	lights	.
的	这	明亮的	和	灼灼	灯	.

我退出了很多聚会，而以前我本应该是这些聚会上最耀眼的明星之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [drɪŋk]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

There	are	no	two	ways	about	it	—	a	man	cannot	drink	water	in	a	company
那里	是	不	二	方式	关于	它	—	一个	男人	不能	喝	水	在	一个	公司

[wer] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] ['haɪbɔ:l] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['eni] [ɪ'fektɪvnəs]

where	others	are	drinking	highballs	and	get	into	the	game	with	any	effectiveness
在哪里	其他的	是	喝	高球	和	得到	进入	这	游戏	和	任何	效力

.

:

.

毫无疑问——在别人都喝着豪饮的场合，一个人如果只喝水，就无法有效地融入其中。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kwɪts] ['drɪŋkɪŋ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ;

Any	person	who	quits	drinking	may	as	well	accept	that	as	a	fact	;
任何	人	WHO	退出	喝	可能	作为	出色地	接受	那	作为	一个	事实	;

任何戒酒的人都应该接受这个事实；

[ænd; ənd][moʊst]['pɝ:sənz] [wɪl] [stɑ:p] ['traɪɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [si:k] [nu:] [daɪ'vɜ:ʃnz] ; [ɔ:r]

and	most	persons	will	stop	trying	after	a	time	and	seek	new	diversions	;	or
和	最多	人	将要	停止	尝试	后	一个	时间	和	寻找	新的	转移	;	或者

[bɪ'gɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

begin	drinking	again	.
开始	喝	再次	.

一段时间后，大多数人会放弃尝试，转而寻找新的消遣；或者重新开始喝酒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['æftər] [aɪ] [kwɪt]

AFTER	I	QUIT
后	我	辞职

我辞职之后

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] [tɪlt][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['bɑ:likɔ:n] , ['reɪndʒɪŋ]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

I	had	a	good	lively	tilt	with	John	Barleycorn	,	ranging	over	twenty	years	.
我	有	一个	好的	热闹	倾斜	和	约翰	大麦粒	,	范围	超过	二十	年	.

我和约翰·巴利康进行了一场精彩激烈的博弈，持续了二十多年。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] .

I	know	all	about	drinking	.
我	知道	全部	关于	喝	.

我深谙饮酒之道。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] [gʊd] , [prə'dʌktɪv] ['jɪrz] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	figured	it	this	way	:	I	have	about	fifteen	more	good	,	productive	years	in	me	.
我	想	它	这	方式	:	我	有	关于	十五	更多的	好的	,	生产力	年	在	我	.

我是这样算的：我大概还能再过十五年美好而富有成效的时光。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [helθ] .

After	that	I	shall	lose	in	efficiency	,	even	if	I	keep	my	health	.
后	那	我	将	失去	在	效率	,	甚至	如果	我	保持	我的	健康	.

在那之后，即使我保持健康，我的效率也会下降。

['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['getɪŋ] ['sensəb(ə)l] ,

Being	selfish	and	perhaps	getting	sensible	,
存在	自私	和	也许	获得	明智的	,

或许是自私，或许是变得理智，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; biː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

I	desire	the	remaining	productive	years	of	my	life	to	be	years	of	the
我	欲望	这	其余的	生产力	年	的	我的	生活	到	是	年	的	这

['gretɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

greatest	efficiency	.
最	效率	.

我希望余下的生命中最具生产力的几年，是效率最高的几年。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['jɪrz] , [aɪ] [sɔː] ,

Looking	back	over	my	drinking	years	,	I	saw	,
寻找	后退	超过	我的	喝	年	,	我	锯	,

回首我酗酒的那些年，我发现：

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['gretɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

if	I	was	to	attain	and	keep	that	greatest	efficiency	,
如果	我	曾是	到	达到	和	保持	那	最	效率	,

如果我要达到并保持最高的效率，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; biː]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [buːz]

that	was	my	job	,	and	that	it	could	not	be	complicated	with	any	booze
那	曾是	我的	工作	,	和	那	它	可以	不是	是	复杂的	和	任何	豪饮

- ['faɪtɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

-	fighting	whatsoever	.
-	斗争	任何	.

那是我的工作，绝对不能掺杂任何与酗酒有关的因素。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ɪn][ðə; ðiː] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

I	decided	that	what	I	might	lose	in	the	companionship	and	social	end	of	it	I
我	决定	那	什么	我	可能	失去	在	这	友谊	和	社会的	结尾	的	它	我

[wʊd] [geɪn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['hɔːrspaʊər] ;

would	gain	in	my	own	personal	increase	in	horsepower	;
会	获得	在	我的	自己的	个人的	增加	在	马力	;

我决定，虽然我可能会失去一些陪伴和社交方面的东西，但我可以提升自己的个人能力；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] ['drɪŋkɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ,

for	I	knew	that	though	drinking	may	have	done	me	no	harm	,
为了	我	知道	那	尽管	喝	可能	有	完毕	我	不	伤害	,

因为我知道，虽然喝酒可能并没有对我造成伤害，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] ,

it	certainly	did	me	no	good	,	and	that	,	if	persisted	in	,
它	当然	做过	我	不	好的	,	和	那	,	如果	持续	在	,

这对我肯定没有任何好处，而且如果继续下去，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][hɑːrm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

it	surely	would	do	me	harm	in	some	way	or	other	.
它	一定	会	做	我	伤害	在	一些	方式	或者	其他	.

这肯定会以某种方式对我造成伤害。

['saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌn][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sizing	it	up	,	one	side	against	the	other	,
浆纱	它	向上	,	一	边	反对	这	其他	,

仔细比划一下，两侧对着另一侧，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .

I	conclude	that	it	is	better	for	me	not	to	drink	.
我	结束	那	它	是	更好的	为了	我	不是	到	喝	.

我最终得出结论，我最好还是不要喝酒。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ;

I	find	I	have	much	more	time	that	I	can	devote	to	my	business	;
我	寻找	我	有	很多	更多的	时间	那	我	能	奉献	到	我的	商业	;

我发现我有更多的时间可以投入到我的事业中;

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] , [fiːl] ['betər] , [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [luːs] ['steɪtmənts] ['ʌndər][ðə; ði]

that	I	think	more	clearly	,	feel	better	,	do	not	make	any	loose	statements	under	the
那	我	思考	更多的	清楚地	,	感觉	更好的	,	做	不是	制作	任何	松动的	声明	在下面	这

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

exhilaration
兴奋

这样我思路更清晰，感觉更好，不会在兴奋状态下发表任何轻率的言论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][maɪ] ['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] .

of	alcohol	,	and	keep	my	mind	on	my	number	constantly	.
的	酒精	,	和	保持	我的	头脑	在	我的	数字	不断地	.

酒精让我时刻想着我的号码。

[ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['aɪtəm] .

The	item	of	time	is	the	surprising	item	.
这	物品	的	时间	是	这	奇怪	物品	.

时间这个因素令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrmərli] [juː; jʊ]

It	is	astonishing	how	much	time	you	have	to	do	things	in	that	formerly	you
它	是	惊人	如何	很多	时间	你	有	到	做	事物	在	那	以前	你

[juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] ,

used	to	drink	in	,
用过的	到	喝	在	,

令人惊讶的是，你现在有这么多时间可以用来做以前用来喝酒的事情了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪfl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] !

with	the	accompaniment	of	all	the	piffle	that	goes	with	drinking	!
和	这	伴奏	的	全部	这	废话	那	去	和	喝	!

伴随着饮酒时所有无聊的闲言碎语!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['nevər]

When	you	are	drinking	you	are	never	too	busy	to	take	a	drink	and	never
什么时候	你	是	喝	你	是	绝不	也	忙碌的	到	拿	一个	喝	和	绝不

[tuː] ['bɪzi] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

too	busy	not	to	stop	.
也	忙碌的	不是	到	停止	.

喝酒的时候，你永远不会忙到没时间喝一杯，也不会忙到没时间停下来喝一杯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [bʌt; bət][get] ['noʊwer] .

You	are	busy	all	the	time	—	but	get	nowhere	.
你	是	忙碌的	全部	这	时间	—	但	得到	无处	.

你总是很忙，但却一事无成。

[wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['klæsɪz] .

Work	is	the	curse	of	the	drinking	classes	.
工作	是	这	诅咒	的	这	喝	课程	.

工作是酗酒阶层的诅咒。

['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər]

Any	man	who	has	been	accustomed	to	do	the	kind	of	drinking	I	did	for
任何	男人	WHO	有	到过	习惯	到	做	这	种类	的	喝	我	做过	为了

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

任何一个像我一样酗酒二十年的人，

[huː] [laɪks][ðə; ði][ˌsoʊʃə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	likes	the	sociability	and	the	companionship	of	it	,
WHO	点赞	这	社交性	和	这	友谊	的	它	,

喜欢社交和陪伴的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - ['drɪŋkɪŋ] [laɪf]

will	find	that	the	sudden	transition	to	a	non	-	drinking	life
将要	寻找	那	这	突然	过渡	到	一个	非	-	喝	生活

会发现突然过渡到不喝酒的生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets]

will	leave	him	with	a	pretty	dull	existence	on	his	hands	until	he	gets
将要	离开	他	和	一个	漂亮的	乏味的	存在	在	他的	双手	直到	他	获得

[riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

reorganized	.
重组	.

在他重新整顿之前，他的生活将会相当乏味。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	depressing	part	of	it	.
这	是	这	沉闷	部分	的	它	.

这是最令人沮丧的部分。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

You	have	nowhere	to	go	and	nothing	to	do	.
你	有	无处	到	去	和	没有什么	到	做	.

你无处可去，也无事可做。

[stɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Still	,	though	you	may	miss	the	fun	of	the	evening	,
仍然	,	尽管	你	可能	错过	这	乐趣	的	这	晚上	,

不过，虽然你可能会错过当晚的乐趣，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [frendz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

you	have	all	your	drinking	friends	lashed	to	the	mast	in	the	morning	.
你	有	全部	你的	喝	朋友们	鞭打	到	这	桅杆	在	这	早晨	.

早上起来，你把所有喝酒的朋友都绑在了桅杆上。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

By	the	Same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[ðə; ði] [fʌn]

THE	FUN
这	乐趣

乐趣

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪn]

OF	GETTING	THIN
的	获得	薄的

减肥

[ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . [blaiθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['sɜːrplʌs] [ˌævərdə'pɔɪz] .

Another	delightful	book	by	Mr	.	Blythe	,	in	which	he	discusses	surplus	avoirdupois	.
其他	愉快	书	经过	先生	.	布莱斯	,	在	哪个	他	讨论	剩余	常衡制	.

布莱斯先生的另一本精彩著作，他在书中讨论了剩余的常衡制。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [fæt]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][get] [θɪn] ,

It	tells	fat	people	how	to	get	thin	,
它	讲述	胖的	人们	如何	到	得到	薄的	,

它告诉胖人如何减肥，

[ænd; ənd] [θɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get][fæt] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmər] .

and	thin	people	will	get	fat	laughing	over	its	delicious	humor	.
和	薄的	人们	将要	得到	胖的	笑	超过	它是	可口的	幽默	.

瘦人也会被它妙趣横生的幽默逗得哈哈大笑，然后变胖。

[sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

Some	extracts	from	the	book
一些	提取物	从	这	书

本书节选

" [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

"	A	fat	man	is	a	joke	;
"	一个	胖的	男人	是	一个	开玩笑	;

“胖子是个笑话；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][ɪz] [tuː] [dʒoʊks] — [wʌn][ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	a	fat	woman	is	two	jokes	—	one	on	herself	and	the	other	on	her
和	一个	胖的	女士	是	二	笑话	—	一	在	她自己	和	这	其他	在	她

['hʌzbənd] . "

husband	.	"
丈夫	.	"

一个胖女人是两个笑话——一个是嘲笑她自己，另一个是嘲笑她的丈夫。

" [hæf][ðə; ði]['kɑːmədi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['predikeitid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːntʃ] . "

"	Half	the	comedy	in	the	world	is	predicated	on	the	paunch	.	"
"	一半	这	喜剧	在	这	世界	是	预设的	在	这	大肚子	.	"

“世界上一半的喜剧都是建立在啤酒肚的基础上的。”

" [fæt] , [ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .

"	Fat	,	the	doctors	say	,	is	fatal	.
"	胖的	,	这	医生	说	,	是	致命的	.

医生说，肥胖是致命的。

[aɪ] [muːv] [tuː; tə][ə'mend][baɪ]['straɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

I	move	to	amend	by	striking	out	the	last	two	letters	of	the	indictment	.
我	移动	到	修正	经过	引人注目	出去	这	最后的	二	信件	的	这	起诉书	.

我提议修改起诉书，删除起诉书中的最后两个字母。

[fæt][ɪz][fæt] .
Fat is fat .
胖的 是 胖的 .

脂肪就是脂肪。

" [ə'træktɪvli] [baʊnd] .
" Attractively bound .
" 吸引人 边界 .

装帧精美。

[praɪs] , 35c
Price , 35c
价格 , 35c

价格：35美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][ɔːr] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale wherever books are sold or supplied by the publishers
为了 销售 无论 图书 是 卖 或者 供应 经过 这 出版商

凡是售书或由出版社供货的场所均有销售。

[fɔːrbz] & ['kʌmpəni] ,
FORBES & COMPANY ,
福布斯 & 公司 ,

福布斯公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神